

Contents

| | |
|---|----|
| ENGLISH: Terms and Conditions of the provision of services by Espago System | 1 |
| LATVIEŠU: Espago sistēmas pakalpojumu sniegšanas noteikumi..... | 7 |
| EESTI: Espago Systemi teenuste osutamise tingimused..... | 17 |
| LIETUVIŲ: „Espago“ sistemas paslaugų teikimo nuostatos..... | 27 |

ENGLISH: Terms and Conditions of the provision of services by Espago System

§1 Introduction

1. The following Terms and Conditions define the terms of use of Espago System, as well as terms of cooperation between PSP Polska sp. z o.o. and the Merchant with regard to electronic payment handling offered by PSP Polska sp. z o.o as part of Espago System. The Terms and Conditions were prepared on the basis of legal regulations applicable within the territory of the Republic of Poland.

2. The Espago System, hereinafter called “System”, is an online management system that enables electronic payments designed for companies providing services that are billed on a regular basis, for owners of online stores and for other companies providing services in the scope defined by these Terms and Conditions. The Espago system enables transfer of information about a Transaction to the Acquirer and Credit Card Organizations.

3. The System includes servers, computer hardware, peripheral devices, computer software, databases, structure and graphic design of the administration panel, and all other tangible and intangible resources required for the System to function properly.

4. The owner of the System is PSP-Polska Sp. z o.o. with its registered seat in Poznań (60-327) at Kanclerska Street 15, listed in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the Regional Court Poznań - Nowe Miasto i Wilda, VII Economic Division of the National Court Register under the KRS no.: 0000352235, Tax Identification no. NIP: 8992689516, statistical ID no. REGON: 021215833, share capital of PLN 100.000 paid in full.

§2 Definitions

Each time the following terms are used in the Terms and Conditions, they shall always be understood as below, and if not listed below – they shall always have the meaning granted to them in the context of the Terms and Conditions: System – the online service system run by PSP Polska Sp. z o.o. under the name “Espago”, enabling the Buyer, hereinafter called “Client”, to make Payments; Service – Espago Service, a service provided as part of the System by PSP Polska Sp. z o.o. under the website address: <http://www.espago.com>; Payment – fulfilment of a payment by the Client for the benefit of a Merchant in result of a liability that occurred between the Client and a Merchant through the Espago Service by credit/debit card or another payment method available in the Espago Service; Merchant – an entity that accepts payment by credit/debit card, or another payment method available in the Service, for the services that they provide; Client – a Buyer that purchases goods or services offered by a Merchant through the Merchant’s Service; Merchant Panel – properly functioning software containing individual Merchant Accounts; this software enables the Merchant to view and manage information related with payment transactions; Merchant’s Online Point – a place on the Internet that belongs to the Merchant, e.g. a website, web portal, or online store, offering the possibility to perform online transactions; Espago Partner – an entity cooperating with Espago with regard to payment handling; Company – the company PSP-Polska Sp. z o.o. with its registered seat in Poznan, also

referred to as "PSP Polska"; Elavon authorization platform – an online platform operated by Elavon, where authorization takes place;

Terms and Conditions of the provision of services by Espago System

Elavon - Elavon Financial Services Designated Activity Company (a limited liability company with defined business activity) – unit in Poland. Registered seat of the Unit: Puławska Street 17, 02-515 Warszawa is listed on the list of Acquirers of the National Bank of Poland operating in accordance with the Payment Services Act, hereinafter also referred to as "Acquirer"; the Acquirer provides a service based on settling transactions by transferring money from the Client to the Merchant. User – Merchant and Client; Terms and Conditions – the content of these Terms and Conditions.

§3 Entering into cooperation

1. Based on mutual acceptance of the Terms and Conditions and signing a Card Acceptance agreement with the Acquirer, the Company provides service in form of Espago System, based on technical handling of payments made to a Merchant by a Client, consisting of: providing a payment gateway enabling payments to be made to the Merchant, sending information to the Acquirer about Payments in order for relevant amounts of money to be transferred to the Merchant from the Client. The Company notes that by providing the Service, the Company does not keep any amounts of money transferred by the Client; the Company only allows for information to be technically transferred to the Elavon systems, in order to process such information and settle it for the benefit of the Merchant. 2. As part of the Service provided, the Company grants the Merchant access to an online application, enabling Clients to make payments by credit/debit card or another payment method available in the Espago Service for transactions concluded between a Merchant and a Client, in particular by: a. providing the API of a payment gateway with relevant API documentation, for the Merchant to be able to perform system integration with the Merchant's sales platform, b. providing relevant plugins for online stores by the Partner, Przelewy24, allowing to perform easy and secure integration with the Service, c. providing technical support with regard to System implementation. 3. The Company states that all tools provided by the Company along with the entire Service fulfil the highest security standards that guarantee the protection of transferred information from unauthorized access, as confirmed by a valid PCI DSS (Payment Card Industry Data Security Standard) Certificate. 4. Entering into cooperation is understood as acceptance of the Terms and Conditions. 5. Concluding an agreement by the Merchant with the Acquirer for handling of payments with credit/debit cards is a condition required for the Service to be used. 6. A Merchant can only be: a physical person with full legal capacity, a legal person or physical person conducting commercial activity, as well as an organizational unit without legal personality that conducts commercial activity. 7. The Company reserves the right to demand that the Merchant presents the following documents both before concluding a Card Acceptance agreement with the Acquirer, as well as at any point during the cooperation: excerpt from the National Court Register (KRS) in case of legal persons, confirmation of entry in CEiDG (Central Registry and Information about Business Activities) in case of physical persons, or any other relevant documents necessary.

§4 Characteristics and scope of the Service provided

1. Joining the Espago System is not related with opening any bank account, and any operations performed in the System are not bank operations as defined in the act of August 29th, 1997 – Banking Law (Journal of Laws of 2002, no. 72, pos. 665 as amended). 2. Within the scope of Espago System, the Company: a. enables payments to be made by credit/debit cards to the Merchant's account with the use of a payment channel provided by the Acquirer b. performs technical handling of payments made to the Merchant by the Clients, and does not accept those payments on its own bank account. The Company does not enter into possession of financial resources that are the subject of the

transaction at any point. Payment from the Client is transferred by the Acquirer to the Merchant's account, in the amount reduced only by a service fee for credit/debit card payment c. handles payments made by credit/debit cards that were accepted by banks as valid means of performing online transactions.

§5 Operational rules of the Service

1. A Client that expresses the will to make a payment in the Merchant's Service with the use of Espago System is redirected to the website of Espago Service or makes their payment through the Espago.js script downloaded from the Espago server. 2. When the Client decides to make their payment through the Espago Service, the payment process is automatically initiated, i.e. a unique transaction identification key is generated, and that key is used for that particular transaction to be identified in relations between the Merchant and the Client. 3. The Client chooses one of payment methods available in the Espago Service after being redirected to the websites of Espago Service, or makes their payment through the Espago.js script downloaded from the Espago server. 4. After the payment is made correctly by the Client and verified by the bank (the issuer of the payment card), the Company sends a confirmation of payment received from the Acquirer to the Merchant. The Merchant delivers the service or goods purchased by the Client, or performs other activities, as agreed between the Client and the Merchant. 5. The Merchant does not download or store any credit/debit card numbers. Sensitive data of credit/debit cards, i.e. name and surname of the card owner, card number and expiry date, with the exception of CVV numbers, are stored by the Company and the Acquirer. 6. A relevant amount of money is transferred to the Merchant's account by the Acquirer, in accordance with provisions of the agreement concluded between them. 7. A payment made by the Client by means of the Service cannot be canceled. Successful completion of payment is possible after the Client provides their own, full and correct data, that is: name and surname of the card owner, card number and expiry date, CVV number. 8. Provision of services within the Espago System for the Merchant is paid. The Merchant is charged with a service fee for transaction settlement by the Acquirer. The Client does not pay any fees for making their payment through the Espago System. The amount of the service fee is defined individually for each Merchant and can depend in particular on the number of implemented payment modules and average monthly turnover generated by the Merchant. 9. Only the owner of a credit/debit card, i.e. the person whose personal data is found on the card, is authorized to use it in a Merchant's Online Point.

§6 Rights and responsibilities of PSP Polska

1. In form of Espago System, the Company operates a module for handling payments made by credit/debit cards, including cashless payments in Polish Zloty (PLN) and in foreign currencies, offered by the Acquirer and made by credit/debit cards that were accepted by banks as valid means of performing online transactions. 2. Within the scope of Espago System, the Company is responsible for launching a service for credit/debit card payments with the use of Elavon authorization platform or other methods offered in the Service for the Merchant, after the Merchant has performed successful integration with Espago System (i.e. in accordance with current documentation placed on the website: <https://developers.espago.com>), and for providing ongoing technical handling of credit/debit card payments with the use of Elavon authorization platform or other methods offered in the Espago Service. 3. PSP Polska reserves the right to: a. introduce technical breaks in providing Espago Service without previous notice to the Merchant; b. using the Merchant's identification such as logo, company name or URL address in order to indicate them as an entity using Espago Service, as well as placing information on the Company's websites and advertising materials about the Merchant as a company or person using the Service, which the Merchant accepts by accepting these Terms and Services and by offering Espago payments to Clients. 4. PSP Polska is responsible for: a. providing uninterrupted services (with the exception of paragraph 3, point a) above) within the

scope of the Service in accordance with the Terms and Conditions and generally applicable legal regulations; b. providing technical support in implementing the Service and solving issues arising during the provision of the Service; c. not disclosing any trade secrets; d. ensuring security and confidentiality of personal and company data. In order to achieve that, the Company PSP Sp. z o.o. acts in accordance with PCI DSS (Payment Card Industry Data Security Standard), as confirmed by a valid certificate.

§7 Rights and responsibilities of the Merchant

1. The Merchant will conduct sales of goods and services according to the offer placed in the Merchant's Service. The Merchant should deliver goods or services in accordance with the Client's order. 2. The Merchant is obliged to cooperate with the Company in order to explain any possible issues arising in relation with complaints processed by issuers of credit/debit cards, in particular to deliver all necessary information with regard to the transaction related with the payment subject to complaint, and to deliver copies of documents related with the transaction, within which the Merchant accepted a credit/debit card payment from the Client, at each request of the Company within 7 days of receiving such request, including a copy of package shipping confirmation or confirmation of fulfilment of the service ordered by the Client. 3. The Merchant is obliged to keep transaction documents indicated in paragraph 2 above for at least 24 months of the date of completing the transaction. 4. The Merchant will not discriminate electronic payment means, in particular credit/debit cards issued by any payment organization, or any of the Clients based on their selected payment method. 5. The Merchant will not determine any financial restrictions with regard to transactions completed with the use of a credit/debit card of define a minimum or maximum amount of such payment, unless the Merchant has received such decision from the Company. 6. The Merchant will not impose any additional payments in case the Client chooses to make their payment by credit/debit card. 7. The Merchant will not make transaction completion dependent on providing by the Client additional information that is not required for the service to be provided, or on the fact whether the Client or their electronic means of payment used for the transaction has a digital certificate or another form of protection. 8. Within the online service run by the Merchant, the Merchant is obliged to place the following information on the websites of the service: - full name and address of the Merchant's seat, - phone number, e-mail address and information about the entity responsible for customer service, - detailed description of goods and services offered by the Merchant, including prices and currencies, - information about the possibility for payments to be made by credit/debit card through Espago Service, including Espago logo on the payment subpage, - terms and conditions of sales, - information defining the conditions and possibilities for the Client to return ordered products, - any existing limitations in goods delivery. 9. The Merchant is obliged to refrain from any activities that could cause harm to other users of the Service, the owner of the Service or any third parties. 10. A Merchant that does not possess a valid certificate in accordance with PCI DSS level 1 is not entitled to downloading or storing personal data of the card owner, i.e. name and surname, card number, expiry date, or cvv number, under pain of liability for damages. 11. The Merchant has the right to issue a written complaint within 14 days of the occurrence of an event that is the subject of complaint to the postal address: PSP Polska ul. Kanclerska 15, 60-327 Poznań. The complaint should include: identification of the entity (Merchant), name, surname and address of the person reporting the complaint, as well as a detailed description and reason for the complaint. PSP Polska considers the Merchant's complaint within 30 business days of its delivery.

§8 Security regulations

1. The Merchant is obliged to follow security regulations by all means. The Company will not be held responsible for any damages caused by the Merchant not following security regulations.

2. The Merchant is obliged to use access information to the Service in a reasonable manner, in particular not disclosing the login or password information to third parties. It is also not recommended to save such information in the computer system. 3. The account password has to be at least 7 (seven) characters long, and include: uppercase and lowercase letters and numbers. 4. The Merchant is obliged to change their password at least every 90 days. The password can be changed in account preferences with the use of a relevant form, or with a form that shows up automatically when 90 days have passed from the last password change. 5. The new password has to be different from the last 4 (four) passwords used. 6. In case of 6 (six) unsuccessful login attempts, access to the account will be blocked for 30 minutes. 7. It is not recommended to use the Service on a computer where there is any doubt regarding its security, in particular publicly available computers (e.g. Internet cafes, public facilities etc.), due to a lack of possibility to verify whether such computer includes any software that registers user activity (passwords, logins, viewed websites). It is also not recommended to use non-encrypted wireless network connections. 8. In case of any doubts regarding the authenticity of the Service (due to any changes in the design or functioning) it is recommended to contact the Company immediately, as it might turn out that the user is subject to fraud by third parties. Any changes in the user interface or functionalities will be announced by the Company in advance. 9. The Company shall never ask the Merchant to provide their access information to the Merchant Panel, which means that the Company should be notified of any correspondence with such requests immediately, as there might be a need to inform relevant law enforcement agencies. 10. After registration, a new Merchant account is created in the System, connected with the e-mail address provided in the form. The Merchant receives account access by providing their e-mail and password in the login form. 11. The User is not allowed to use other people's accounts or share their own account with others. 12. The account password should be kept secret. 13. The account is not transferable. 14. On the basis of a relevant agreement, the Merchant is allowed to use more than one account, but the Merchant is not entitled to using such accounts for any purposes violating the Terms and Conditions or leading to omitting its provisions.

§11 Responsibility

1. In case the Merchant stores personal data of a card owner violating the provisions of the Terms and Conditions, or processing transactions violating other legal regulations, i.e. performing fraud transactions, the Merchant will be charged with all costs resulting from accepting a complaint, including returning the amount of money taken from the Client in relation with the payment subject to complaint, as well as reimbursement of Company costs related with processing the complaint. 2. Financial responsibility for all transactions processed by the Merchant within the scope of online sales with the use of credit/debit cards through the Elavon authorization platform, lies upon the Merchant. PSP Polska will not be held responsible for mistakes in transactions made by the Merchant, not related with technical support of the Merchant provided by PSP Polska. 3. PSP Polska will not be held responsible for uncompleted or improper delivery of Services, if such delivery results in particular from: (1) reasons that the Merchant is responsible for, including violation of generally applicable legal regulations, provisions of the Terms and Conditions or the Agreement with the Acquirer caused by the Merchant, (2) for reasons produced by third parties, for the activity of which PSP Polska is not responsible, including the actions of the Acquirer, or (3) for reasons that occurred as a result of force majeure. 4. PSP Polska will not be held responsible in particular for: a. failure or delay in the transfer of money to the Merchant by the Acquirer. Any claims resulting from such occurrence shall be directed by the Merchant to the Acquirer, in accordance with the agreement concluded by those parties and applicable legal regulations; b. actions of third parties, including Merchants, offering or using the Service in illegal ways, in particular unauthorized use of the Company's logo, trademark or any other data that could mislead the Client and lead to illegal financial demands, as well as any actions of third parties violating legal regulations or best trade practices; c.

any damages resulting from failure or unavailability of the Service, as well as occurrence of events caused by force majeure influencing the Service, the Merchant, or the Acquirer, such as: flood, earthquake, epidemic or other natural disasters that cannot be overcome, strike, domestic fights, war, import or export prohibitions, withdrawal or expiry of concessions or other approvals required to perform the services properly, or refusal of relevant authorities to grant such concessions or approvals.

§12 Qualification of financial credibility

The Merchant accepts that Partners of the Espago System, as well as the Company perform qualification of financial credibility of people intending to make payments with the use of a credit/debit card, and may differentiate payment handling rules or certain conditions of providing the services, depending on the Client's qualification to a certain risk group. The Company performs abovementioned risk analysis of the payment based on information available in Espago System. In relation with the above, the Company reserves the right to refuse to process a specific payment in justified cases.

§13 Personal data

1. The administrator of personal data, as understood by the Personal Data Protection Act of August 29th, 1997 (Journal of Laws of 2002, no. 101, pos. 926 as amended) is PSP Polska. Personal data of Users is processed according to applicable legal regulations in order to provide Services, archive information, as well as for marketing and statistical purposes concerning products and services of PSP Polska and cooperating entities. Using the Services, the User will not receive any marketing or sales information concerning PSP Polska or cooperating entities, unless the User agrees to that. 2. By accepting the Terms and Conditions and providing Personal Data in the Espago System, the User states that: a. the data is correct; b. the User agrees for that data to be processed by PSP Polska in order to administer the User's account, in accordance with the Personal Data Protection Act of August 29th, 1997 3. Personal Data is stored in accordance with generally applicable legal regulations. PSP Polska provides full protection of e-mail addresses of Merchants and Clients and guarantees that such addresses will not be shared with third parties (with the exception of cases determined by the law) without the User's consent, or used to send marketing information other than own information of PSP Polska. 4. Removal of personal data provided in the registration form performed by PSP Polska at User's request will make further provision of services for that User technically impossible, which is equal with deleting that User's Account. 5. The User is obliged to update their Personal Data provided in the registration form immediately after each change in such data takes place.

§14 Copyrights

1. Exclusive copyrights to the Service belong to PSP Polska and are subject to legal protection in accordance with the Copyrights Act of February 4th, 1994 and similar laws (Journal of Laws of 1994, no. 24, pos. 83 as amended). 2. Copying or modification of any part of the Service is prohibited. 3. Materials in form of logotypes and other graphic elements will be provided to the Merchant by PSP Polska, in a form defined on the basis of a separate agreement. 4. Other materials, such as information brochures about products, instructions, papers, reports etc. shared by PSP Polska can be used by the Merchant and entities cooperating with PSP Polska. However, unless specified otherwise, those materials can be used only under the following conditions: a. the materials cannot be modified, user for commercial purposes, publicly presented, sold or rented without written consent of PSP Polska, b. decompiling, reverse engineering, or dismantling of software, materials and content is forbidden, c. removing information about copyrights and property rights is forbidden.

§15 Protection of confidential information, reputation and mutual relations

1. Both Parties undertake to keep secret any information, the disclosing of which would be in contradiction with the other Party's best interest, unless the obligation to disclose such information is imposed by the law. 2. The obligation mentioned in paragraph 1 is applicable during the period of using the Espago System, and within one year of termination of providing payments through the Espago System. 3. Both Parties agree to not take up any actions that could cause either Party to lose its good reputation. Any conflicts or doubts shall be explained – of possible – in mutual relations, without the participation of third parties. 4. Both Parties undertake to follow best trade practices and cooperate within the spirit of respecting those practices.

§16 Change of the Terms and Conditions

1. PSP Polska reserves the right to change the provisions of the Terms and Conditions for the following critical reasons: a. issuing a statement or decision by a general court or public authority, resulting in the necessity to change the Terms and Conditions; b. change of legal regulations related with the activity of PSP Polska; c. significant changes of market situation related with the activity of PSP Polska; d. improvement of security, system functionalities, or personal data protection level, by PSP Polska, e. extension or improvement of the scope of Service functionalities, or resignation from offering certain functionalities within the scope of Services. 2. PSP Polska shall inform the Merchant of any changes in the Terms and Conditions by sending an e-mail message to the e-mail address provided by the Merchant and by placing relevant information within the Service, as well as publishing uniform texts of changed documents on the website www.espago.com. 3. The Merchant is obliged to read all changes in the Terms and Conditions and accept them. Lack of Merchant's acceptance of changes within 14 days of publishing them, in accordance with the procedure described in par. 2 above, is the basis for PSP Polska to terminate the Espago System Participation Agreement immediately. 4. Changes in the price list are not to be considered as changes of the Terms and Conditions.

§17 Final provisions

1. The Merchant is obliged to acknowledge the Terms and Conditions and accept them. 2. Provisions of the Terms and Conditions are in accordance with legal regulations generally applicable in Poland. In any issues not covered by the Terms and Conditions, relevant regulations of Polish law shall apply, in particular provisions of the Civil Code and the Act on Providing Services by Electronic Means. 3. Provisions of the Terms and Conditions shall apply jointly with other provisions of documents concluded between the Merchant and PSP Polska. 4. Any conflicts shall be settled by the Regional Court having jurisdiction over the registered office of PSP Polska. 5. Currently applicable version of the Terms and Conditions is available on the website of Espago Service, at the address: <http://www.espago.com>

LATVIEŠU: Espago sistēmas pakalpojumu sniegšanas noteikumi

1. pants

Ievads

1. Šie noteikumi nosaka Espago sistēmas izmantošanas kārtību, kā arī sadarbību starp PSP Polska sp. z o.o. un Komersantu attiecībā uz elektronisko maksājumu apstrādi, ko piedāvā PSP Polska sp. z.o.o. kā Espago sistēmas daļu. Noteikumi tika sagatavoti, pamatojoties uz Polijas Republikas teritorijā spēkā esošajiem tiesību aktiem.

2. Espago sistēma, turpmāk tekstā saukta – “Sistēma”, ir tiešsaistes vadības sistēma, kura nodrošina elektroniskos maksājumus un ir izstrādāta kompānijām, kas sniedz pakalpojumus un samaksa par šiem pakalpojumiem tiek ieturēta ik mēnesi, Interneta veikalu īpašniekiem un citiem uzņēmumiem, kuri sniedz pakalpojumus, ciktāl tas ir norādīts šajos noteikumos. Espago sistēma nodrošina informācijas par transakciju nodošanu saņēmējam un kredītkartes iestādēm.

3. Sistēma ietver serverus, datorus, perifērijas ierīces, datoru programmnodrošinājumu, datubāzes, vadības paneļa uzbūvi un grafisko dizainu, un citus taustāmus un netaustāmus resursus, kas ir nepieciešami Sistēmai tās pienācīgai funkcionēšanai.

4. Sistēmas īpašnieks ir PSP-Polska Sp. z o.o., ar reģistrētu atrašanās vietu Poznaņā (60-327) Kanclerska ielā 15, iekļauta Nacionālā tiesu reģistra Uzņēmēju reģistrā, kas tiek glabāts Poznaņas – Nowe Miasto i Wilda apgabaltiesā, Nacionālā tiesu reģistra VII Ekonomikas nodaļā, reģistrācijas Nr. KRS 0000352235, nodokļu maksātāja identifikācijas Nr. NIP: 8992689516, statistikas identifikācijas Nr. REGON: 021215833, pamatkapitāls PLN 100 000, kas ir samaksāts pilnā apmērā.

2. pants

Definīcijas

Ikreiz, kad zemāk norādītie termini tiek izmantoti Noteikumos, tie ir jāsaprot tādā nozīmē, kā norādīts zemāk, bet, ja norāde netiek sniegta, tad to nozīme vienmēr būs tāda, kāda tā ir Noteikumu kontekstā:

Sistēma – PSP Polska Sp. z o.o. uzturētā tiešsaistes pakalpojumu sistēma “Espago”, kas sniedz Pircējam (turpmāk tekstā – “Klients”) iespēju veikt Maksājumus;

Pakalpojums – Espago Pakalpojums, pakalpojums, ko nodrošina PSP Polska Sp. z o.o. kā Sistēmas daļu mājaslapā <http://www.espago.com>;

Maksājums – Klienta maksājums Komersantam starp Klientu un Komersantu radušos saistību rezultātā, kas tiek veikts, izmantojot Espago sistēmu ar kredīta/debetkarti vai citu Espago sistēmā pieejamo samaksas veidu;

Komersants – organizācija, kas pieņem maksājumus ar kredīta/debetkarti vai citu Pakalpojumā pieejamo samaksas veidu, par sniegtajiem pakalpojumiem;

Klients – Pircējs, kurš iegādājas Komersanta piedāvātās preces vai pakalpojumus, izmantojot Komersanta Pakalpojumu;

Komersanta vadības panelis – atbilstoši funkcionējošais programmnodrošinājums, kas aptver individuālos Komersanta Kontus; šis programmnodrošinājums ļauj Komersantam pārlūkot un pārvaldīt informāciju, kas ir saistīta ar maksājumu transakcijām;

Komersanta tiešsaistes punkts – Komersantam piederoša Interneta vietne, piemēram, mājaslapa, tīmekļa vortāls vai tiešsaistes veikals, kur tiek piedāvāta iespēja veikt tiešsaistes transakcijas;

Espago Partneris – organizācija, kas sadarbojas ar Espago maksājumu apstrādes jomā;

Kompānija – uzņēmums PSP-Polska Sp. z o.o., ar reģistrētu adresi Poznaņā, turpmāk saukts arī “PSP Polska”;

Elavon autorizācijas platforma – Elavon pārvaldītā tiešsaistes platforma, kurā notiek autorizācija;

Elavon - Elavon Financial Services Designated Activity Company (sabiedrība ar ierobežotu atbildību ar noteiktu darbības veidu) – vienība Polijā. Vienības reģistrētā adrese: Puławska iela 17, 02-515 Varšava ir iekļauta to Polijas Nacionālās bankas Saņēmēju sarakstā, kuri darbojas saskaņā ar Maksājumu pakalpojumu likumu, turpmāk tekstā – “Saņēmējs”; Saņēmējs sniedz transakciju veikšanas pakalpojumu, pārvedot naudu no Klienta Komersantam.

Lietotājs – Komersants un Klients;

Noteikumi – šo Noteikumu saturs.

3. pants

Sadarbības uzsākšana

1. Pamatojoties uz abpusēju šo Noteikumu pieņemšanu un parakstot Kartes pieņemšanas līgumu ar Saņēmēju, Kompānija sniedz pakalpojumu Espago Sistēmas formā, kura balstās uz Komersantam Klienta veikto maksājumu tehnisko apstrādi un kura ietver: maksājumu vārteju nodrošināšanu maksājumu veikšanai Komersantam; informācijas nosūtīšanu Saņēmējam par Maksājumiem attiecīgo naudas summu pārvešanai no Klienta Komersantam. Kompānija norāda, ka, nodrošinot Pakalpojumu, Kompānija neuzglabā nekādas Klienta pārskaitītas naudas summas; Kompānija tikai nodrošina tehnisku informācijas nodošanu Elavon sistēmām šādas informācijas apstrādei un izmantošanai Komersanta labā.

2. Kā daļu no sniedzamā Pakalpojuma, Kompānija nodrošina Komersantam piekļuvi tiešsaistes aplikācijai, nodrošinot Klientiem iespēju veikt maksājumus ar kredīta/debetkarti vai izmantojot citu maksāšanas veidu, kas ir pieejams Espago Pakalpojumā darījumiem, kas tiek noslēgti starp Komersantu un Klientu, un proti: a. nodrošinot lietojumprogrammas saskarni ar vārteju maksājumiem ar atbilstošu saskarnes dokumentāciju, lai Komersants varētu veikt sistēmas integrēšanu ar Komersanta tirdzniecības platformu; b. nodrošinot ar Partnera, Przelewy24, starpniecību atbilstošus spraudņus tiešsaistes veikaliem, kas ļautu īstenot vieglu un drošu integrēšanu ar Pakalpojumu; c. nodrošinot tehnisko atbalstu Sistēmas ieviešanas procesā.

3. Kompānija nosaka, ka visi Kompānijas instrumenti, kas ir nodrošināti līdz ar Pakalpojumu, atbilst visaugstākajiem drošības standartiem, kuri garantē nodotās informācijas aizsardzību no neatļautas piekļuves, kā to apstiprina derīgs PCI DSS (Maksājumu karšu nozares datu drošības standarts - Payment Card Industry Data Security Standard) sertifikāts.

4. Ar sadarbības uzsākšanu ir jāsaprot piekrišana Noteikumiem.

5. Līguma noslēgšana starp Komersantu un Saņēmēju par maksājumu, kuri ir veikti ar kredīta/debetkarti, apstrādi ir noteikums, kas ir izpildāms Pakalpojuma izmantošanai.

6. Komersants var būt: rīcībspējīga fiziska persona, juridiska persona vai fiziska persona, kas veic saimniecisku darbību, kā arī organizatoriska vienība bez juridiskas personas, kas veic saimniecisku darbību.

7. Kompānija patur tiesības pieprasīt Komersantam uzrādīt zemāk norādītos dokumentus pirms Kartes pieņemšanas līguma noslēgšanas ar Saņēmēju, kā arī jebkurā brīdī sadarbības laikā: izrakstu no Nacionālā tiesu reģistra (KRS) – juridiskām personām, apstiprinājumu par iekļaušanu CEiDG (Centrālais reģistrs un informācija par

uzņēmējdarbību) – fiziskām personām, vai jebkādos citos nepieciešamos būtiskus dokumentus.

4. pants

Sniegtā Pakalpojuma raksturojums un tvērums

1. Pievienošanās Espago Sistēmai nav saistīta ar bankas konta atvēršanu, un jebkādas Sistēmā veiktas darbības nav bankas operācijas saskaņā ar 1997. gada 29. augusta Banku likumā (Tiesību aktu žurnāls, 2002, Nr. 72, poz. 665 ar grozījumiem).

2. Espago Sistēmas ietvaros Kompānija: a. Nodrošina maksājumu veikšanu ar kredīta/debetkarti uz Komersanta kontu, izmantojot Saņēmēja nodrošināto maksājumu kanālu; b. nodrošina Klientu Komersantam veikto maksājumu tehnisku apstrādi, un nepieņem šos maksājumus savā bankas kontā. Kompānija nepārņem savā īpašumā finanšu resursus, kuri ir transakcijas priekšmets. Saņēmējs pārved Klienta Maksājumu uz Komersanta kontu, un tā apmērs tiek samazināts tikai par kredīta/debetkartes maksājuma komisijas summu; c. apstrādā maksājumus, kas veikti ar kredīta/debetkarti, ko bankas pieņēma kā derīgu tiešsaistes transakciju veikšanas līdzekli.

5. pants

Pakalpojuma noteikumi

1. Klients, kas pauž gribu veikt maksājumu Komersanta Pakalpojumā, izmantojot Espago Sistēmu, tiek pārvirzīts uz Espago Pakalpojuma mājaslapu vai veic samaksu, izmantojot Espago.js skriptu, kas tiek lejupielādēts no Espago servera.

2. Kad Klients nolemj veikt maksājumu, izmantojot Espago Pakalpojumu, samaksas process tiek uzsākts automātiski, tas ir, tiek ģenerēta unikāla transakcijas identifikācijas atslēga, un tā tiek izmantota attiecīgas transakcijas identifikācijai Komersanta un Klienta darījumu attiecībās.

3. Pēc pārvirzīšanas uz Espago Pakalpojuma mājaslapām, Klients izvēlas vienu no maksājumu veidiem, kas ir pieejami Espago Pakalpojumā vai veic maksājumu, izmantojot Espago.js skriptu, kas tiek lejupielādēts no Espago servera.

4. Pēc Klienta maksājuma veikšanas un tā pārbaudes bankā (maksājumu kartes izdevējstādē), Kompānija nosūta Komersantam maksājuma apstiprinājumu, kas tiek saņemts no Saņēmēja. Komersants sniedz Klienta iegādāto pakalpojumu vai preces, vai veic citas darbības saskaņā ar vienošanos starp Klientu un Komersantu.

5. Komersants nelejupielādē un neuzglabā kredīta/debetkaršu numurus. Kredīta/debetkaršu sensitīvos datus, t.i., kartes īpašnieka vārdu, uzvārdu, kartes numuru un derīguma termiņu, izņemot CVV kodus, glabāšanu īsteno Kompānija un Saņēmējs.

6. Saņēmējs ieskaita attiecīgu naudas summu Komersanta kontā saskaņā ar to starpā noslēgtā līguma noteikumiem.

7. Klienta maksājums, kas veikts, izmantojot Pakalpojumu, nevar tikt atcelts. Veiksmīga maksājuma procesa pabeigšana ir iespējama pēc tam, kad Klients būs sniedzis pilnīgu un patiesu informāciju par sevi, proti: kartes īpašnieka vārdu un uzvārdu, kartes numuru un derīguma termiņu, CVV kodu.

8. Pakalpojumu sniegšana Espago Sistēmā Komersantam tiek veikta par maksu. No Komersanta tiek ieturēta komisija par Saņēmēja veikto transakciju. Klients nemaksā nekādu komisijas maksu par maksājuma veikšanu, izmantojot Espago Sistēmu. Komisijas maksas apmērs tiek noteikts katram Komersantam individuāli, un tas var būt atkarīgs no ieviesto maksājumu moduļu skaita un Komersanta vidējā ikmēneša apgrozījuma.

9. Tikai kredīta/debetkartes īpašnieks, t.i., persona, kuras personīgā informācija ir atrodama uz kartes, ir tiesīga lietot to Komersanta tiešsaistes punktā.

6. pants

PSP Polska tiesības un pienākumi

1. Espago Sistēmas formā, Kompānija administrē to Saņēmēja piedāvāto ar kredīta/debetkarti veikto maksājumu, tai skaitā, Polijas zlotos (PLN) vai citās ārvalstu valūtās veikto bezskaidras naudas maksājumu apstrādes moduli, kuri tika veikti, izmantojot kredīta/debeta kartes, kuras bankas pieņēma kā derīgu tiešsaistes transakciju veikšanas līdzekli.

2. Espago Sistēmas ietvaros Kompānija ir atbildīga par kredīta/debetkaršu maksājumu pakalpojuma sniegšanas uzsākšanu, izmantojot Elavon autorizācijas platformu vai citus veidus, kuri tiek piedāvāti Komersantam Pakalpojumā, pēc tam, kad Komersants ir veiksmīgi integrējies Espago Sistēmā (tas ir, saskaņā ar pašreizējiem dokumentiem, kas ir izvietoti mājaslapā: <https://developers.espago.com>), un par nepārtrauktas ar kredīta/debetkartēm veikto maksājumu tehnisko apstrādi, izmantojot Elavon autorizācijas platformu vai citus Espago Pakalpojumā piedāvātos veidus.

3. PSP Polska patur tiesības:

a. ieviest tehniskus pārtraukumus Espago Pakalpojuma nodrošināšanā, neinformējot par to Komersantu iepriekš;

b. izmantot Komersanta identifikācijas zīmes, kā logo, kompānijas nosaukumu vai mājaslapas adresi, lai norādītu tos kā uzņēmumu, kas izmanto Espago Pakalpojumu, kā arī izvietot informāciju Kompānijas mājaslapās un reklāmas materiālos par Komersantu kā kompāniju vai personu, kas izmanto Pakalpojumu, kam Komersants piekrīt, akceptējot šos Noteikumus un piedāvājot Espago maksājumus Klientiem.

4. PSP Polska ir atbildīga par:

a. nepārtrauktu pakalpojumu nodrošināšanu (izņemot augstāk norādītā 3. punkta a) apakšpunktu) Pakalpojuma ietvaros saskaņā ar Noteikumiem un vispārīgi piemērojamiem tiesību aktiem;

b. tehniskā atbalsta nodrošināšanu Pakalpojuma ieviešanas procesā, kā arī risinot jautājumus, kas izriet no Pakalpojuma nodrošināšanas;

c. jebkādu komercnoslēpumu neizpaušanu;

d. personīgās un kompānijas datu drošības un konfidencialitātes nodrošināšanu. Šī mērķa sasniegšanai Kompānija PSP Sp. z o.o. darbojas saskaņā ar PCI DSS (Maksājumu karšu nozares datu drošības standarts - Payment Card Industry Data Security Standard), kas tiek apstiprināts ar derīgu sertifikātu.

7. pants

Komersanta tiesības un pienākumi

1. Komersants īsteno preču un pakalpojumu pārdošanu saskaņā ar Komersanta Pakalpojumā izvietoto piedāvājumu. Komersants piegādā preces vai pakalpojumus saskaņā ar Klienta pasūtījumu.

2. Komersanta pienākums ir sadarboties ar Kompāniju, lai izskaidrotu jebkādus iespējamus jautājumus, kas var rasties sakarā ar kredīta/debetkaršu izdevēju saņemtajām sūdzībām, proti, iesniegt visu nepieciešamo informāciju par attiecīgo transakciju saistībā ar apstrīdēto maksājumu, un iesniegt ar transakciju saistīto dokumentu kopijas, kuras ietvaros Komersants pieņēma kredīta/debetkartes maksājumu no Klienta, pēc katra Kompānijas pieprasījuma 7 dienu laikā no šāda pieprasījuma saņemšanas brīža, pievienojot arī sūtījuma nosūtīšanas apstiprinājuma kopiju vai Klienta pasūtītā pakalpojuma izpildes apstiprinājumu.

3. Komersanta pienākums ir glabāt 2. punktā norādītos transakcijas dokumentus vismaz 24 mēnešus no transakcijas pabeigšanas brīža.

4. Komersants nedrīkst paust atšķirīgu attieksmi pret elektroniskiem maksājumu līdzekļiem, proti, jebkādas maksājumu organizācijas izsniegtajām kredīta/debetkartēm, vai Klientiem viņu izvēlētajā maksāšanas veida dēļ.

5. Komersants nedrīkst noteikt nekādus finanšu ierobežojumus attiecībā uz transakcijām, kas tika veiktas, izmantojot kredīta/debetkarti, nosakot minimālu vai maksimālu šāda maksājuma apmēru, ja vien Komersants nav saņēmis šādu lēmumu no Kompānijas.

6. Komersants nedrīkst piemērot nekādus papildu maksājumus, ja Klients izvēlas maksāt ar kredīta/debetkarti.

7. Komersants nedrīkst veikt darbības, kuru rezultātā transakcijas veikšanai Klientam būtu jāsniedz papildu informācija, kas nav nepieciešama pakalpojuma sniegšanai, vai transakcijas veikšana būtu atkarīga no tā, vai Klientam vai viņa izmantotajam elektroniskā maksājuma līdzeklim ir digitālais sertifikāts vai cits aizsardzības veids.

8. Komersanta pārvaldītā tiešsaistes pakalpojuma ietvaros Komersantam ir jāizvieto pakalpojuma mājaslapā šāda informācija:

- Komersanta pilns nosaukums un atrašanās vietas adrese;
- tālruna numurs, e-pasta adrese un informācija par organizāciju, kas ir atbildīga par klientu apkalpošanu;
- Komersanta piedāvāto preču un pakalpojumu detalizēts apraksts, norādot cenas un valūtu;
- informācija par iespēju veikt samaksu ar kredīta/debetkarti, izmantojot Espago Pakalpojumu, tai skaitā:

Espago logo mājaslapas daļā, kas ietver informāciju par samaksu,

- pārdošanas noteikumi,
- informācija par pasūtīto preču atgriešanu, ko var veikt Klients,
- jebkādi pastāvošie ierobežojumi attiecībā uz preču piegādi.

9. Komersantam ir jāatturas no jebkādām darbībām, kuras var kaitēt citiem Pakalpojuma lietotājiem, Pakalpojuma īpašniekam vai trešajām personām.

10. Komersants, kuram nav derīga sertifikāta saskaņā ar PCI DSS 1. līmeni, nav tiesīgs lejupielādēt vai glabāt kartes īpašnieka personīgo informāciju, t.i., vārdu un uzvārdu, kartes numuru, derīguma termiņu vai CVV kodu, rodoties riskam uzņemt atbildību par zaudējumiem.

11. Komersants ir tiesīgs iesniegt rakstisku pretenziju 14 dienu laikā no notikuma, kas kalpojais par pamatu pretenzijai, uz pasta adresi: PSP Polska ul. Kanclerska 15, 60-327

Poznaņa. Pretenzijā ir iekļaujama šāda informācija: personas (Komersanta) identifikācija, personas, kas iesniegusi pretenziju, vārds, uzvārds un adrese, kā arī detalizēts pretenzijas apraksts un iesniegšanas iemesls. PSP Polska izskata Komersanta pretenziju 30 darba dienu laikā no saņemšanas dienas.

8. pants

Drošības noteikumi

1. Komersantam ir visiem spēkiem jāievēro drošības noteikumi. Kompānija neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kurus būs nodarījis Komersants drošības noteikumu neievērošanas rezultātā.
2. Komersantam ir jāizmanto informācija piekļūšanai Pakalpojumam pienācīgā veidā, tas ir, neatklājot informāciju par lietotājevārdu vai paroli trešajām personām. Tāpat nav ieteicams glabāt šādu informāciju datorsistēmā.
3. Konta parolei jābūt vismaz 7 (septiņu) simbolu garai un jāietver lielie un mazie burti un cipari.
4. Komersantam ir jānomaina parole vismaz ik pēc 90 dienām. Paroli var nomainīt konta uzstādījumos, izmantojot attiecīgu formu vai izmantojot formu, kas tiek atspoguļota automātiski, beidzoties 90 dienu periodam no pēdējās paroles maiņas.
5. Jaunai parolei ir jābūt atšķirīgai no pēdējām 4 (četrām) izmantotām parolēm.
6. Pēc 6 (sešiem) neveiksmīgiem pieslēgšanās mēģinājumiem piekļuve kontam tiek bloķēta uz 30 minūtēm.
7. Nav ieteicams izmantot Pakalpojumu datorā, ja pastāv šaubas par tā drošību, proti, publiskajos datoros (piemēram, Interneta kafejnīcās, publiskajās vietās, utt.), nepastāvot iespējai pārbaudīt, vai šajā datorā ir instalēts programnodrošinājums, kas reģistrē lietotāju aktivitāti (paroles, lietotājevārdus, aplūkotas mājaslapas). Tāpat nav ieteicams izmantot nešifrēta bezvadu tīkla savienojumus.
8. Pastāvot jebkādam šaubām par Pakalpojuma autentiskumu (izskata vai funkciju izmaiņu dēļ) ieteicams nekavējoties sazināties ar Kompāniju, jo var izrādīties, ka lietotājs ir kļuvis par trešo personu krāpniecisko darbību upuri. Kompānija izziņos jebkādas izmaiņas lietotāja interfeisā vai funkcijās iepriekš.
9. Kompānija nekad nepieprasa Komersantam sniegt informāciju piekļūšanai Komersanta vadības pultij, kas nozīmē, ka ir nekavējoties jāziņo Kompānijai par jebkādu saraksti ar šādām prasībām, jo var rasties nepieciešamība informēt tiesībsargājošās iestādes.
10. Pēc reģistrācijas Sistēmā tiek izveidots jauns Komersanta konts, kas ir savienots ar formā norādīto e-pastu. Komersants iegūst piekļuvi kontam, norādot e-pasta adresi un paroli pieslēgšanās formā.
11. Lietotājs nedrīkst izmantot citu personu kontu vai ļaut izmantot savu kontu trešajām personām.
12. Konta parole ir noslēpums.
13. Konts nav nododams.
14. Uz attiecīgas vienošanās pamata Komersants drīkst izmantot vairāk nekā vienu kontu, bet Komersants nav tiesīgs izmantot šos kontus tādiem mērķiem, kas pārkāpj Noteikumus vai veicina to neievērošanu.

11. pants

Atbildība

1. Ja Komersants glabā kartes īpašnieka personīgo informāciju, pārkāpjot Noteikumus, vai veic transakcijas, pārkāpjot citus normatīvos aktus, piemēram, veicot krāpnieciskas transakcijas, Komersantam ir jāsedz visi izdevumi, kas rodas pretenzijas izskatīšanas rezultātā, tai skaitā, jāatmaksā nauda, kas tika paņemta no Klienta, veicot maksājumu, par kuru ir iesniegta pretenzija, kā arī jāatlīdzina Kompānijai visi izdevumi, kas ir saistīti ar pretenzijas izskatīšanu.

2. Komersants uzņemas finanšu atbildību par visām Komersanta apstrādātajām transakcijām tiešsaistes pārdošanas ietvaros, kurās tika izmantotas kredīta/debetkartes, Elavon autorizācijas platformā. PSP Polska nav atbildīga par Komersanta pieļautajām kļūdām transakcijās, kas nav saistītas ar PSP Polska nodrošināto Komersanta tehnisko atbalstu.

3. PSP Polska nav atbildīga par nepabeigtu vai nepienācīgu Pakalpojumu sniegšanu, ja tāda radusies: (1) Komersanta veiktā vispārīgi piemērojamo tiesību aktu, šo Noteikumu prasību vai starp Saņēmēju un Komersantu noslēgtā līguma pārkāpuma rezultātā; (2) trešo personu darbību rezultātā, par kurām PSP Polska nav atbildīga, tai skaitā, Saņēmēja darbības, vai (3) nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās rezultātā.

4. PSP Polska nav atbildīga par:

a. kļūdām vai kavējumiem naudas nodošanas procesā no Komersanta Saņēmējam. Jebkādas prasības, kas izriet no šādu apstākļu iestāšanās, Komersants nodod Saņēmējam, saskaņā ar līgumu, kas ir noslēgts starp šīm pusēm, un piemērojamiem tiesību aktiem;

b. to trešo personu, tai skaitā Komersantu darbībām, kuras piedāvā vai izmanto Pakalpojumu prettiesiski, proti, neatļauti izmanto Kompānijas logotipu, zīmolu vai jebkādu citu informāciju, kas var maldināt Klientu un veicināt prettiesiskus finanšu prasījumus, kā arī par jebkādām citām trešo personu darbībām, kas pārkāpj tiesību aktus vai labu tirdzniecības praksi;

c. jebkādiem zaudējumiem, kuri rodas Pakalpojuma nesniegšanas vai nepieejamības dēļ, kā arī par tādu nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos, kuri ietekmē Pakalpojumu, Komersantu vai Saņēmēju, kā: plūdi, zemestrīce, epidēmiskas vai citas dabas katastrofas, kas nav pārvaramas, streiks, sadursmes valstī, karš, importa vai eksporta aizliegums, atļauju vai citu pienācīgai pakalpojumu sniegšanai nepieciešamo apstiprinājumu atcelšana vai to termiņu beigas, vai atbilstošu iestāžu atteikums piešķirt tādu apstiprinājumu vai atļauju.

12. pants

Finanšu uzticamības novērtējums

Komersants piekrīt, ka Espago Sistēmas Partneri, kā arī Kompānija veic personu, kuras grasās veikt maksājumu, izmantojot kredīta/debetkarti, finanšu uzticamības novērtējumu un var noteikt atšķirīgus maksājumu apstrādes noteikumus vai pakalpojuma sniegšanas nosacījumus, atkarībā no Klienta piederības noteiktai risku grupai. Kompānija veic minēto maksājumu risku analīzi, pamatojoties uz Espago Sistēmā pieejamo informāciju. Sakarā ar

iepriekš minēto, Kompānija patur tiesības atteikt konkrēta maksājuma apstrādi attaisnojošu iemeslu dēļ.

13. pants

Personas dati

1. Personas datu pārvaldītājs 1997. gada 29. augusta Personas datu aizsardzības likuma (Tiesību aktu žurnāls, 2002, Nr. 101, poz. 926 ar grozījumiem) izpratnē ir PSP Polska. Lietotāju personas dati tiek apstrādāti saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem, ar mērķi sniegt Pakalpojumus, arhivētu informāciju, kā arī marketinga un statistikas vajadzībām saistībā ar PSP Polska un sadarbības partneru produktiem un pakalpojumiem. Izmantojot Pakalpojumus, Lietotājs nesaņems nekādus marketinga vai pārdošanas informāciju saistībā ar PSP Polska vai sadarbības uzņēmumiem, ja vien viņš nebūs tam piekritis.

2. Piekrītot Noteikumiem un sniedzot Personas datus Espago Sistēmā, Lietotājs apliecina, ka:

a. dati ir pareizi;

b. Lietotājs piekrīt, ka PSP Polska veiks datu apstrādi Lietotāja konta pārvaldīšanai, saskaņā ar 1997. gada 29. augusta Personas datu aizsardzības likumu.

3. Personas dati tiek uzglabāti saskaņā ar vispārīgi piemērojamiem tiesību aktiem. PSP Polska pilnā apmērā nodrošina Komersantu un Klientu e-pasta adresu aizsardzību un garantē, ka šīs adreses netiks nodotas trešajām personām (izņemot likumā noteiktos gadījumus) bez Lietotāja piekrišanas, vai netiks izmantotas citu uzņēmumu marketinga informācijas nosūtīšanai, kā tikai PSP Polska.

4. Reģistrācijas formā norādīto personas datu dzēšana, ko PSP Polska veic pēc Lietotāja pieprasījuma, padarīs turpmāku pakalpojumu sniegšanu šim Lietotājam par tehniski neiespējamu, kas vienādojas ar šī Lietotāja konta dzēšanu.

5. Lietotāja pienākums ir nekavējoties atjaunot savus reģistrācijas formā norādītos personas datus pēc katrām izmaiņām, kas tiek veiktas šajos datos.

14. pants

Autortiesības

1. Ekskluzīvas autortiesības uz Pakalpojumu pieder PSP Polska un tiek aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Autortiesību likumu (Tiesību aktu žurnāls, 1994, Nr. 24, poz. 83 ar grozījumiem).

2. Jebkādas Pakalpojuma daļas kopēšana vai izmaiņas ir aizliegtas.

3. PSP Polska nodod Komersantam materiālus - logotipu un citu grafisku elementu veidolā saskaņā ar formu, kas ir noteikta atsevišķā līgumā.

4. Komersants un PSP Polska sadarbības uzņēmumi drīkst izmantot citus PSP Polska izsniegtos materiālus – informatīvas brošūras par produktiem, instrukcijas, dokumentus, pārskatus, utt. Taču, ja vien nav noteikts citādi, šos materiālus drīkst izmantot ar šādiem nosacījumiem:

a. materiāli nedrīkst tikt mainīti, izmantoti komerc nolūkiem, publiski izplatīti, pārdoti vai iznomāti bez PSP Polska rakstiskas piekrišanas,

- b. programnodrošinājuma, materiālu un satura dekompilēšana, apgriezta izstrāde vai demontāža ir aizliegta,
- c. autortiesību un īpašumtiesību informācijas dzēšana ir aizliegta.

15. pants

Konfidenciālas informācijas, reputācijas un abpusēju attiecību aizsardzība

- 1. Abas Puses apņemas paturēt noslēpumā tādu informāciju, kuras atklāšana būtu pretrunā ar otras Puses labākajām interesēm, ja vien šādas informācijas atklāšanas pienākums nav noteikts likumā.
- 2. 1. punktā minētais pienākums ir spēkā Espago Sistēmas izmantošanas laikā, kā arī vienu gadu pēc maksājumu veikšanas pārtraukšanas Espago Sistēmā.
- 3. Puses vienojas neveikt darbības, kas var kaitēt otras Puses labai reputācijai. Jebkādi konflikti vai šaubas ir risināmi – ja iespējams – divpusējās attiecībās, bez trešo personu dalības.
- 4. Puses apņemas ievērot labo praksi un sadarboties ar cieņu pret to.

16. pants

Noteikumu grozīšana

- 1. PSP Polska patur tiesības grozīt Noteikumus šādu būtisku iemeslu dēļ:
 - a. tiesas vai valsts iestādes lēmums, kura rezultātā ir grozāmi Noteikumi;
 - b. tiesību aktu grozījumi, kas ir saistīti ar PSP Polska darbību;
 - c. ievērojamas izmaiņas tirgus situācijā, kas ir saistītas ar PSP Polska darbību;
 - d. PSP Polska veiktie drošības, sistēmas funkcionalitātes vai personas datu aizsardzības uzlabojumi,
 - e. Pakalpojuma funkcionalitātes paplašināšana vai uzlabošana vai atteikšanās no Pakalpojuma funkciju piedāvājuma Pakalpojumu ietvaros.
- 2. PSP Polska informē Komersantu par jebkādam izmaiņām Noteikumos, nosūtot e-pasta ziņojumu uz Komersanta norādīto e-pastu un izvietojot attiecīgu paziņojumu Pakalpojumā, kā arī publicējot grozīto dokumentu tekstus mājaslapā www.espago.com.
- 3. Komersanta pienākums ir izlasīt visas izmaiņas Noteikumos un piekrist tiem. Ja Komersants neapstiprina piekrišanu izmaiņām 14 dienu laikā no to publicēšanas brīža 2. punktā paredzētajā kārtībā, PSP Polska nekavējoties izbeidz Espago Sistēmas dalības līgumu.
- 4. Izmaiņas cenrādī nav uzskatāmas par Noteikumu izmaiņām.

17. pants

Nobeiguma noteikumi

- 1. Komersantam ir jāiepazīstas ar Noteikumiem un jāpiekrīt tiem.
- 2. Noteikumu nosacījumi sastādīti saskaņā ar Polijas vispārīgi piemērojamiem tiesību aktiem. Ja kādi jautājumi nav iekļauti Noteikumos, tiek piemērotas attiecīgas Polijas tiesību normas, proti, Civilt kodekss un Likums par pakalpojumu sniegšanu, izmantojot elektroniskus līdzekļus.

3. Noteikumu nosacījumi tiek piemēroti kopā ar citiem starp Komersantu un PSP Polska noslēgto dokumentu noteikumiem.
4. Jebkādi strīdi ir izskatāmi apgabaltiesā pēc PSP Polska reģistrētas atrašanās vietas.
5. Noteikumi pašreizējā redakcijā ir pieejami Espago Pakalpojuma mājaslapā <http://www.espago.com>.

EESTI: Espago Systemi teenuste osutamise tingimused

§1

Sissejuhatus

Alljärgnevad tingimused määratlevad Espago Systemi kasutustingimused ning ka PSP Polska sp. z o.o ja müüja vahelise koostöö tingimused seoses PSP Polska sp. z o.o pakutava elektronilise maksete haldamise süsteemiga, mis on osa Espago Systemist. Tingimused on koostatud Poola Vabariigi seaduste ja määruste alusel.

Espago System (edaspidi: süsteem) on internetipõhine haldussüsteem, mis võimaldab sooritada elektronilisi makseid ja on mõeldud kasutamiseks regulaarselt teenuste eest arveid esitavatele ettevõtetele, veebipoodide omanikele ja teistele ettevõtetele, mis käesolevate tingimuste ulatuse raames teenuseid osutavad. Espago süsteem võimaldab edastada tehingu andmeid ostjale ja krediitkaardiettevõtetele.

Süsteemi juurde kuuluvad serverid, arvuti riistvara, välisseadmed, arvuti tarkvara, andmebaasid, juhtpaneeli ülesehitus ja graafiline disain ning kõik muud süsteemi nõuetekohaseks funktsioneerimiseks vajalikud materiaalsed ja immateriaalsed ressursid.

Süsteemi omanik on PSP Polska Sp. z o.o., mille registreeritud asukoht on Kanclerska 15, Poznań (60-327), ja mis on registreeritud riikliku kohturegistri Poznańi piirkonnakohtu äriregistris - Nowe Miasto i Wilda, riikliku kohturegistri VII majandusdivisjonis kohturegistri numbriga (KRS): 0000352235, maksukohustuslase nr (NIP: 8992689516, statistiline ID nr (REGON): 021215833, aktsiakapital summas 100 000 Poola zlotti on täielikult tasutud.

§2

Mõisted

Iga kord, kui tingimustes järgmisi mõisteid kasutatakse, mõistetakse neid alati alljärgnevalt, ning kui neid ei ole allpool loetletud, on neil alati tingimuste kontekstis antud tähendus:

Süsteem – ettevõttele PSP Polska Sp. z o.o. kuuluv veebiteenuste süsteem nimega Espago, mis võimaldab ostjal (edaspidi: klient) makseid teha;

Teenus - Espago teenus; teenus, mida osutatakse ettevõtte PSP Polska Sp. z o.o. süsteemi osana veebilehel <http://www.espago.com>;

Makse – kliendi poolt krediit-/deebetkaardi või muu Espago teenuse jaoks saadavaloleva makseviisi kaudu makse teostamine müüja kasuks seoses kohustusega, mis tekkis kliendi ja müüja vahel Espago teenuse tulemusel;

Müüja – üksus, mis võtab vastu krediit- või deebetkaardi makse või muul viisil teenuse eest sooritatud makse;

Klient – ostja, kes ostab müüja poolt pakutavate teenuste raames kaupu või teenuseid;

Müügipaneel – funktsioneeriv tarkvara, mis sisaldab müüja individuaalseid kontosid; selline tarkvara võimaldab müüjal vaadata ja hallata maksetehingutega seotud andmeid;

Müüja veebipunkt – müüjale internetis kuuluv koht, nt veebileht, veebiportaal või veebipood, mis pakub veebitehingute tegemise võimalust;

Espago partner – Espagoga maksete haldamisel koostööd tegev üksus;

Ettevõtte – ettevõtte PSP Polska Sp. z o.o., mille registreeritud asukoht on Poznańis (edaspidi ka: PSP Polska);

Elavoni autoriseerimisplatvorm – Elavoni veebiplatvorm, kus toimub autoriseerimine;

Elavon – ettevõtte Elavon Financial Services Designated Activity Company (määratletud äritegevusega piiratud vastutusega äriühing) üksus Poolas. Üksus registreeritud asukohaga Putawska 17, 02-515 Varssavi, kuulub Poola riigipanga koostatavasse vahendajate nimekirja, mis tegutseb makseteenuste seaduse alusel (edaspidi ka: vahendaja); vahendaja pakub tehingute arveldamisel põhinevat teenust, kandes raha kliendilt müüjale.

Kasutaja – müüja ja klient;

Tingimused – käesolevad tingimused.

§3

Koostöö alustamine

Tingimuste ühisel aktsepteerimisel ja vahendajaga kaardi vastuvõtmise lepingu allkirjastamisel osutab ettevõtte Espago süsteemi teenust, mis põhineb kliendi poolt müüjale tehtavate maksete tehnilisel käitlemisel, mis koosneb järgmisest: müüjale maksete tegemist võimaldava maksevärava avamine, vahendajale maksete kohta teabe saatmine, et klient saaks müüjale vajalikud rahasummad üle kanda. Ettevõtte kinnitab, et teenuse pakkumisel ei pea ettevõtte kliendi poolt üle kantud summade üle arvestust; ettevõtte võimaldab ainult teabe tehnilist edastamist Elavoni süsteemidesse, et sellist teavet saaks töödelda ja seda müüja kasuks arveldada.

Osana osutatavast teenusest tagab ettevõtte müüjale juurdepääsu veebirakendusele, mis võimaldab klientidel teha krediit-/deebetkaardiga või muul Espago teenuse jaoks saadavaloleval viisil makseid müüja ja kliendi vaheliste tehingute eest, eriti alljärgnevalt:

esitades maksevärava API koos vajalike API dokumentidega, et müüja saaks süsteemi oma müügiplatvormiga integreerida;

esitades vajalikud pistikprogrammid partneri Przelewy24 veebipoodide jaoks, et võimaldada lihtsat ja turvalist integreerimist teenusega,

tehniline tugi seoses süsteemi rakendamisega.

Ettevõtte kinnitab, et kõik ettevõtte poolt esitatud töövahendid ja teenus ise vastavad kõrgeimatele turvastandarditele, mis tagavad üle antud teabe kaitsmise lubamatu juurdepääsu eest vastavalt kehtivale PCI DSS (maksekaartide valdkonna andmeturbe standardi) sertifikaadile.

Koostöö alustamist loetakse tingimustega nõustumiseks.

Müüja ja vahendaja vahel krediit-/deebetkaardimaksete käitlemiseks lepingu sõlmimine on teenuse kasutamise eeltingimuseks.

Müüja võib olla ainult füüsiline täieliku teovõimega isik, juriidiline või füüsiline äritegevusega tegelev isik või organisatsiooniline üksus, mis ei ole juriidiline isik ja mis tegeleb äritegevusega.

Ettevõttel on õigus nõuda, et müüja esitaks enne vahendajaga kaardi vastuvõtmise lepingu sõlmimist ja ka mis tahes ajal koostöö käigus järgmised dokumendid: juriidiliste isikute puhul väljavõtte riiklikust kohturegistrist (KRS), füüsiliste isikute puhul väljavõtte ettevõtluse teabe- ja registreerimiskeskusest (CEIDG) või muud vajalikud dokumendid.

§4

Teenuse iseloom ja ulatus

Espago süsteemiga liitumine ei ole seotud ühegi pangakonto avamisega ning süsteemis teostatavad toimingud ei ole pangatoimingud, mis on defineeritud 29. augusti 1997. aasta pangandusseaduses (Seaduste kogu 2002, nr 72, punkt 665, muudetud).

Espago süsteemi raames teostab ettevõtte alljärgnevat:

võimaldab teha müüja kontole krediit-/deebetkaardimakseid vahendaja pakutava maksekanali kaudu;

töötleb klientide poolt müüjale tehtavaid makseid tehniliselt ning ei võta selliseid makseid oma pangakontole. Ettevõtte ei omanda ühegi tehingu finantsressursse. Vahendaja kannab kliendipoolse makse müüja kontole ja arvab sellest maha ainult krediit-/deebetkaardimakse teenuse kasutamise tasu.

töötleb panga poolt veebitehingute tegemiseks kinnitatud krediit-/deebetkaartidega tehtud makseid.

§5

Teenuse kasutamise eeskirjad

Klient, kes avaldab soovi müüja teenuses Espago süsteemi kaudu makset teha, suunatakse Espago teenuse veebilehele või teeb makse Espago.js skripti kaudu, mis laaditakse Espago serverist alla.

Kui klient otsustab teha makse Espago teenuse kaudu, käivitub makseprotsess automaatselt, st genereeritakse ainulaadne tehingukood, mida kasutatakse selle konkreetse tehingu tuvastamiseks müüja ja kliendi vahelistes suhetes.

Klient suunatakse Espago teenuse veebilehele, kus ta valib sobiva makseviisi või teeb makse Espago.js skripti kaudu, mis laaditakse Espago serverist alla.

Kui klient sooritab makse korrektselt ja pank (maksekaardi väljastaja) selle kinnitab, saadab ettevõtte vahendajalt saadud maksekinnituse müüjale. Müüja toimetab kliendile kliendi ostetud teenuse või kauba või teostab muid kliendi ja müüja vahel kokku lepitud tegevusi.

Müüja ei laadi alla ega säilita ühtegi krediit-/deebetkaardi numbrit. Ettevõtte ja vahendaja säilitavad krediit-/deebetkaartide tundlikke andmeid, st kaardiomaniku ees- ja perekonnanime, kaardi numbrit ja kehtivusaega, välja arvatud CVV numbreid.

Vahendaja kannab müüja kontole vajaliku rahasumma vastavalt nende vahel sõlmitud lepingule.

Kliendi poolt teenuse kaudu tehtud makset ei saa tühistada.

Makse saab edukalt lõpule viia siis, kui klient esitab enda täielikud ja korrektsed andmed: kaardiomaniku eesnime ja perekonnanime, kaardi numbri ja kehtivusaja ning CVV numbri.

Espago süsteemi kaudu müüjale teenuste pakkumine on tasuline. Vahendaja kasseerib müüjalt tehingu arveldamise eest teenustasu. Klient ei tasu Espago süsteemi kaudu maksete tegemise eest teenustasu. Teenustasu määratakse igale müüjale eraldi ja see sõltub müüja poolt rakendatavate maksemoodulite arvust ja müüja poolt tekitatud keskmisest igakuisest käibest.

Krediit-/deebetkaarti võib müüja veebipunktis kasutada ainult vastava kaardi omanik, st isik, kelle isikuandmed on märgitud kaardil.

§6

PSP Polska õigused ja kohustused

Espago süsteemi näol haldab ettevõtte krediit-/deebetkaardimaksete, sealhulgas Poola zlottides (PLN) ja välisvaluutas tehtavate sularahata maksete töötlemise moodulit, mida pakub vahendaja ning mille raames tehtavad krediit-/deebetkaardimaksed on pankade poolt veebitehingute tegemiseks kinnitatud.

Espago süsteemi raames vastutab ettevõtte krediit-/deebetkaardimaksete teenuse käivitamise eest koos Elavoni autoriseerimisplatvormi kasutamise või muude teenuse raames müüjale pakutavate meetoditega pärast seda, kui müüja on edukalt Espago süsteemi integreeritud (st vastavalt kehtivatele dokumentidele, mis on toodud veebilehel <https://developers.espago.com>); samuti vastutab ettevõtte krediit-/deebetkaardimaksete pideva tehnilise töötlemise eest Elavoni autoriseerimisplatvormi või muude Espago teenuse raames pakutavate meetodite abil.

PSP Polskal on järgmised õigused:

teha Espago teenuse osutamisel tehnilisi pause ilma müüjat eelnevalt teavitamata;

näidata, et müüja kasutab Espago teenust, kasutades selleks müüja tunnuseid, nagu logo, ettevõtte nimi või veebiaadress, ning esitada ettevõtte veebilehtedel ja reklaammaterjalides teavet müüja kui teenust kasutava ettevõtte või isiku kohta, ning müüja aktsepteerib sellist reklaami viisi, nõustudes käesolevate tingimustega ja pakkudes klientidele Espago makseid.

PSP Polskal on järgmised kohustused:

pakkuda katkematut teenust (erandiks on punkti 3 lõige a) vastavalt tingimustele ja üldkehtivatele seadusesätetele;

pakkuda teenuste rakendamisel tehnilist tuge ja lahendada esinevaid probleeme;

mitte avaldada ärisaladusi;

tagada isikuandmete ja ettevõtte andmete turvalisus ja konfidentsiaalsus. Selliste kohustuste täitmisel tegutseb PSP Sp. z o.o maksekaartide valdkonna andmeturbe standardi (PCI DSS) sertifikaadi alusel.

§7

Müüja õigused ja kohustused

Müüja müüb kaupa ja teenuseid vastavalt müüjale esitatud tellimustele. Müüja tarnib kauba või teenused kliendi tellimuste alusel.

Müüjal on kohustus teha ettevõttega koostööd ja lahendada krediit-/deebetkaartide väljastajatele esitatud kaebustega seoses tekkivaid probleeme ja eriti just väljastada probleemse maksetehinguga seotud teavet ning esitada ettevõtte nõudmisel 7 päeva jooksul pärast vastava nõude saamist koopiad selliste tehingutega seotud dokumentidest, mille raames müüja võttis kliendilt vastu krediit-/deebetkaardi makse, sealhulgas koopia tarnekinnitusest või kliendi poolt tellitud teenuse täitmise kinnitusest.

Müüjal on kohustus säilitada punktis 2 mainitud dokumente vähemalt 24 kuud pärast tehingu teostamist.

Müüja ei diskrimineeri elektroonilisi maksevahendeid, eriti just makseasutuse väljastatud konkreetseid krediit-/deebetkaarte, ega diskrimineeri kliente nende valitud makseviisi alusel.

Müüja ei määra krediit-/deebetkaardiga tehtud tehingute summadele piiranguid ega määra ka maksete miinimum- ega maksimumsummat, välja arvatud siis, kui müüja ettevõttelt vastava korralduse saab.

Müüja ei kehtesta lisatasusid juhuks, kui klient otsustab makse krediit-/deebetkaardiga teha.

Müüja ei sea kliendile tehingu teostamise tingimuseks sellise lisateabe esitamist, mis teenuse osutamiseks vajalik ei ole, ega seda, kas kliendil või tema tehingus kasutataval elektroonilisel maksevahendil on olemas digitaalsertifikaat või muu kaitse.

Müüja poolt hallatava veebiteenuse raames on müüjal kohustus esitada teenuse veebilehtedel järgmine teave:

müüja asukohta täisnimi ja aadress,

klienditeeninduse eest vastutava üksuse telefoninumber, e-posti aadress ja andmed,

müüja poolt pakutavate kaupade ja teenuste põhjalik kirjeldus, sh hinnad ja valuuad,

teave võimaluse kohta sooritada makseid krediit-/deebetkaardiga ja Espago teenuse kaudu, sh kohustus lisada maksmise lehele Espago logo,

müügitingimused,

teave tellitud toodete tagastamise tingimuste kohta,

piirangud kauba tarnimisele, kui sellised on olemas.

Müüja on kohustatud vältima tegevusi, mis võivad teisi teenuse kasutajaid, teenuse omanikku või kolmandaid pooli kahjustada.

Müüjal, kellel ei ole PCI DSS 1. tasemele vastavat sertifikaati, ei ole õigust kaardiomaniku isikuandmeid, st eesnime, perekonnanime, kaardi numbrit, kehtivusaega ega CVV numbrit alla laadida, ning sellise keelu rikkumise korral on kohustatud ta kaasnevad kahjud kandma.

Müüjal on õigus saata 14 päeva jooksul pärast kaebuse aluseks oleva juhtumi aset leidmist kirjalik kaebus postiaadressile PSP Polska ul. Kanclerska 15, 60-327 Poznań. Kaebuses tuleb ära märkida järgnev: üksus (müüja), kaebuse esitanud isiku eesnimi, perekonnanimi ja kaebuse üksikasjalik kirjeldus ning põhjus. PSP Polska vaatab müüja kaebuse üle 30 tööpäeva jooksul pärast selle kättesaamist.

§8

Turvaeeskirjad

Müüja on kohustatud alati turvaeeskirju järgima. Ettevõtte ei vastuta kahjude eest, mille põhjuseks on müüjapoolne turvaeeskirjade eiramine.

Müüja on kohustatud kasutama teenuse juurdepääsuandmeid mõistlikult ning mitte avaldama kasutajanime ega parooli kolmandatele pooltele. Samuti ei ole soovitatav selliseid andmeid arvutisüsteemi salvestada.

Konto parool peab koosnema vähemalt 7 (seitsmest) sümbolist ning sisaldama nii suurtähti kui ka väiketähti ja numbreid.

Müüjal on kohustus parooli vähemalt iga 90 päeva järel muuta. Parooli saab muuta konto seadete all, kasutades selleks vastavat vormi, või täites vormi, mis kuvatakse automaatselt 90 päeva möödumisel viimasest paroolivahetusest.

Uus parool peab erinema vähemalt viimasest 4 (neljast) kasutatud paroolist.

6 (kuue) ebaõnnestunud sisselogimise järel blokeeritakse kontole juurdepääs 30 minutiks.

Teenust ei ole soovitatav kasutada arvutis, mille turvalisuse osas on kahtlusi, eriti just avalikult kasutatavas arvutis (nt internetikohvikud, avalikud ruumid jne), kuna sellisel juhul ei ole võimalik kontrollida, kas arvutis on olemas kasutaja tegevust (paroolid, kasutajanimed, külastatud veebilehed) registreeriv tarkvara. Samuti ei ole soovitatav kasutada krüpteerimata juhtmevabu võrguühendusi.

Kui on kahtlusi teenuse autentsuse osas (muutused kujunduses või funktsioonides), on soovitatav ettevõttega koheselt ühendust võtta, sest tegemist võib olla kolmanda poole korraldatud pettusega. Muutustest kasutajaliideses või funktsioonides teatab ettevõtte ette.

Ettevõtte ei küsi müüjalt kunagi müügipaneeli juurdepääsuandmeid, nii et kui müüja saab sellise päringu, tuleb sellest koheselt ettevõtet teavitada, sest võib olla on tarvis teavitada õiguskaitseorganeid.

Pärast registreerimist luuakse süsteemis uue müüja konto, mis ühendatakse vormis esitatud e-posti aadressiga. Müüja kasutab kontole sisselogimiseks oma e-posti aadressi ja parooli.

Kasutajal ei ole õigust kasutada teiste isikute kontosid ega jagada teistega oma kontot.

Konto parool tuleb hoida salajas.

Kontot ei ole õigust teistele üle anda.

Müüja võib vastaval kokkuleppel kasutada rohkem kui ühte kontot, kuid müüjal ei ole õigust kasutada kontosid eesmärgil, mis on vastuolus käesolevate tingimustega või eirab nende sätteid.

§11

Vastutusala

Juhul, kui müüja säilitab sellise kaardiomaniku isikuandmeid, kes rikub käesolevaid tingimusi või töötleb muid õigusakte rikkuvaid tehinguid, nt sooritab pettuslikke tehinguid, kannab müüja kõik kaebuse vastuvõtmisega seotud kulud, sealhulgas tagastab kliendilt kaebuse aluseks oleva maksega seoses kasseeritud rahasumma ning hüvitab ettevõttele kaebuse töötlemisega seotud kulud.

Müüjal lasub rahaline vastutus kõigi enda töödeldavate tehingute eest, mida teostatakse veebimüügi raames ja krediit-/deebetkaartide abil Elavoni autoriseerimisplatvormi kaudu. PSP Polska ei võta vastutust müüja poolt tehingus tehtavate vigade eest, mis ei ole seotud PSP Polska poolt müüjale pakutava tehnilise toega.

PSP Polska ei vastuta teenuste täitmata jätmise või mittekohase täitmise eest, kui selline täitmata jätmine või mittekohane täitmine tuleneb: (1) põhjustest, mille eest vastutab müüja, sh üldkehtivate seaduste, käesolevate tingimuste või vahendajaga sõlmitud lepingu rikkumise eest, (2) põhjustest, mille eest vastutab kolmas pool, kelle tegevuse eest PSP Polska ei vastuta, sealhulgas vahendaja tegevused, või (3) põhjustest, mis esinesid vääramatu jõu asjaolude tulemusel.

PSP Polska ei võta vastutust alljärgneva eest:

vahendaja poolt müüjale raha üle kandmata jätmine või ülekandmisega viivitamine. Sellisest olukorrast tulenevad kaebused suunab müüja vahendajale vastavalt müüja ja vahendaja vahel sõlmitud lepingule ja kohalduvatele seadustele;

kolmandate poolte, sh müüjate poolt teenuse ebaseaduslik pakkumine või kasutamine, eriti just ettevõtte logo, kaubamärgi või muude andmete ebaseaduslik kasutamine, mis võib klienti eksitada ja tekitada ebaseaduslikke rahalisi nõudmisi, ning kolmandate poolte tegevused, mis rikuvad seadusi või head töötava;

kahjud, mis tulenevad teenuse osutamise ebaõnnestumisest või teenuse kättesaamatusest ning vääramatü jõu asjaoludest põhjustatud sündmustest, mis mõjutavad teenust, müüjat või vahendajat, nt üleujutus, maavärin, epideemia või muud loodusõnnetused, mida ei saa vältida, streik, kodusõda, sõda, impordi- või ekspordikeelud, teenuste nõuetekohaseks osutamiseks vajalike kontsessioonide või muude lubade tühistamine või aegumine või pädevate asutuste poolt selliste kontsessioonide või lubade andmisest keeldumine.

§12

Rahandusliku usaldusvääruse kontroll

Müüja nõustub, et Espago süsteemi partnerid ja ka ettevõtte võivad kontrollida krediit-/deebetkaardiga maksta soovivate isikute rahanduslikku usaldusväärust ning määrata teenuste osutamisel erinevad maksete töötlemise eeskirjad või eritingimused seoses kliendi kuulumisega teatud riskigruppi. Ettevõtte teostab ülalmainitud makse riskianalüüsi vastavalt Espago süsteemis olemasolevale teabele. Seoses ülaltooduga on ettevõttel õigus õigustatud juhtudel keelduda teatud makse töötlemisest.

§13

Isikuandmed

Isikuandmete haldaja 29. augusti 1997. aasta (Seaduste kogu 2002, nr 101, punkt 926, muudetud) isikuandmete kaitse seaduse mõistes on PSP Polska. Kasutajate isikuandmeid töödeldakse kohalduvate seaduste alusel ja eesmärgiga pakkuda teenuseid ning arhiveerida teavet, aga ka reklaamiks ja statistikaks seoses PSP Polska ja selle koostööpartnerite toodete ning teenustega. Teenuste kasutamisel saadetakse kasutajale PSP Polska või selle koostööpartneritega seotud turundus- ja müügiteavet ainult siis, kui kasutaja sellega nõustub.

Käesolevate tingimustega nõustudes ja Espago süsteemi isikuandmete esitamisel kinnitab kasutaja, et:

andmed on õiged;

kasutaja nõustub selliste andmete töötlemisega PSP Polska poolt kasutaja konto haldamise eesmärgil vastavalt 29. augusti 1997. aasta isikuandmete kaitse seadusele

Isikuandmeid säilitatakse vastavalt kohalduvatele seadustele. PSP Polska tagab

müüjate ja klientide e-posti aadresside täieliku kaitse ja kinnitab, et e-posti aadresse ei jagata kolmandate pooltega (välja arvatud seaduses sätestatud juhtudel) ilma kasutaja nõusolekuta ning et nendele ei saadeta muud kui PSP Polska reklaami.

Kui kasutaja soovib, et PSP Polska eemaldaks kasutaja registreerimisvormil esitatud andmed,

muutub kasutajale edasine teenuste osutamine tehniliselt võimatuks ehk on võrdne kasutaja konto kustutamisega.

Kasutaja on kohustatud registreerimisvormil esitatud isikuandmeid uuendama kohe pärast nende muutumist.

§14

Autoriõigus

Teenuse autori ainuõigus kuulub PSP Polskale ning autoriõigust kaitstakse 4. veebruari 1994. aasta autoriõiguse seaduse ja muude sarnaste seaduste alusel (Seaduste kogu 1994, nr 24, punkt 83, muudetud).

Teenuse osade kopeerimine või muutmine on keelatud.

Logotüüpide ja muude graafiliste elementide materjalid annab PSP Polska müüjale eraldi sõlmitud lepingus määratletud vormis.

Muid PSP Polska poolt jagatavaid materjale, nagu tootebrošüürid, juhised, dokumendid, raportid jms, on müüjal ja PSP Polska koostööpartneritel õigus kasutada. Kui aga pole konkreetselt teisiti määratud, võib selliseid materjale kasutada ainult järgmistel tingimustel:

materjale ei tohi muuta, kasutada ärilistel eesmärkidel, esitleda avalikult, müüa ega rentida ilma PSP Polska loata,

tarkvara, materjalide ja nende sisu dekompileerimine, pöördprojekteerimine või koost lahti võtmine on keelatud,

autoriõigust ja varalist õigust märkiva teabe eemaldamine on keelatud. §15

Konfidentsiaalse teabe, maine ja vastastikuste suhete kaitsmine

Pooled kohustuvad hoidma saladuses teavet, mille avaldamine oleks vastuolus teise poole parimate huvidega, välja arvatud siis, kui sellise teabe avaldamist nõuab seadus.

Punktis 1 mainitud kohustus kehtib Espago süsteemi kasutamise ajal ning ühe aasta jooksul pärast Espago süsteemi kaudu maksete tegemise lõpetamist.

Pooled kinnitavad, et ei tegele tegevustega, mis võivad teise poole head mainet rikkuda. Konfliktid või kahtlused lahendatakse võimalusel läbirääkimiste teel ilma kolmandaid pooli kaasamata.

Pooled kohustuvad järgima head äritava ja tegema koostööd sellest kinni pidades.

§16

Tingimuste muutmine

PSP Polskal on õigus muuta tingimuste sätteid järgmistel olulistel juhtudel:

üldkohus või avalik asutus väljastab avalduse või otsuse, mille tulemusel on tarvis tingimusi muuta;

PSP Polska tegevust reguleerivad seadused muutuvad;

PSP Polska tegevusega seotud turuolukord muutub oluliselt;

PSP Polska suurendab turvalisust, täiustab süsteemi funktsioone või isikuandmete kaitse taset,

teenuse funktsioone laiendatakse või täiustatakse või lõpetatakse teatud funktsioonide pakkumine teenuste raames.

PSP Polska teavitab müüjat tingimuste muutumisest, saates e-kirja

müüja poolt esitatud e-posti aadressile ja avaldades vastava teenusega seotud teabe ning muudetud dokumentide tekstid veebilehel www.espago.com.

Müüja on kohustatud kõik tingimuste muudatused läbi lugema ja nendega nõustuma. Juhul, kui müüja ei nõustu muudatustega 14 päeva jooksul pärast nende avaldamist vastavalt punkti 2 sätetele, on PSP Polskal õigus koheselt müüjaga Espago süsteemi osalusleping lõpetada.

Hinnakirja muutmist ei loeta tingimuste muutmiseks.

§17

Lõppsätted

Müüja on kohustatud tingimustega tutvuma ja nendega nõustuma.

Tingimused on kooskõlas Poolas kehtivate seadustega. Juhul, kui mis tahes olukord ei ole tingimustega reguleeritud, kohalduvad vastavad Poola seadused, eriti just tsiviilkoodeksi ja elektroonsete vahendite kaudu teenuste osutamise seaduse sätted.

Tingimused kehtivad koos muude müüja ja PSP Polska vahel sõlmitud dokumentide sätetega.

Konfliktid lahendatakse piirkonnakohtus, mis on PSP Polska registreeritud asukoha pädev kohus.

Tingimuste kehtiv versioon on saadaval Espago teenuse veebilehel aadressil: <http://www.espago.com>.

LIETUVIŲ: „Espago“ sistemos paslaugų teikimo nuostatos

§1 Įvadas

1. Šios nuostatos nurodo naudojimosi „Espago“ sistema tvarką bei bendradarbiavimą tarp „PSP Polska sp. z o.o.“ ir Verslininkų dėl elektroninio mokėjimo priemonių, kurias „PSP Polska sp. z.o.o.“ siūlo kaip „Espago sistemos dalį. Nuostatos parengtos pagal Lenkijos Respublikos teritorijoje galiojančius teisinius aktus.

2. „Espago“ sistema (toliau – Sistema) yra elektroninė duomenų valdymo sistema, užtikrinanti elektroninius mokėjimus ir sukurta kompanijoms, teikiančioms paslaugas, kai mokestis už šias paslaugas išskaičiuojamas kas mėnesį, elektroninių parduotuvių savininkams ir kitoms įmonėms, teikiančioms paslaugas, nurodytas šiose nuostatose. „Espago“ sistema užtikrina informacijos dėl operacijų perdavimą gavėjui ir kreditinių kortelių įstaigoms. 3. Sistema apima serverius, kompiuterius, išorinius įrenginius, kompiuterių programinę įrangą, duomenų bazes, valdymo pulto sandarą ir grafinį dizainą bei kitus apčiuopiamus ir neapčiuopiamus resursus, kurie reikalingi, kad Sistema sklandžiai funkcionuotų. 4. Sistemos savininkas yra „PSP-Polska Sp. z o.o.“, buveinė registruota Poznanėje (60327) Kanclerska g. 15, įtraukta į Nacionalinio teismo registro Verslininkų registrą, saugomą Poznanės – Nowe Miasto i Wilda apygardos teisme, Nacionalinio teismo registro VII Ekonomikos skyriuje, registracijos Nr. KRS 0000352235, mokesčių mokėtojo identifikacijos Nr. NIP: 8992689516, statistikos identifikacijos Nr. REGON: 021215833, pagrindinis kapitalas PLN 100 000, kuris yra visiškai apmokėtas.

§2 Apibrėžimai

Kiekvieną kartą, kai žemiau pateiktos sąvokos panaudojamos Nuostatose, jos suprantamos ta reikšme, kaip nurodyta žemiau, o jeigu nuoroda nepateikta, tokiu atveju jų reikšmė visada bus tokia, kokia ji yra Nuostatų kontekste: Sistema – „PSP Polska Sp. z o.o.“ prižiūrima elektroninių paslaugų sistema „Espago“, suteikianti Pirkėjui (toliau tekste – „Klientas“) galimybę atlikti Mokėjimus; Paslauga – „Espago“ Paslauga, paslauga, kurią užtikrina „PSP Polska Sp. z o.o.“, kaip nurodyta Sistemos dalių svetainėje <http://www.espago.com>; Mokėjimas – Kliento mokėjimas Verslininkui dėl atsiradusio sandorio tarp Kliento ir Verslininko, atliekamas „Espago“ sistemoje atsiskaitymams naudojant kreditinę ar debetinę kortelę, ar kitą „Espago“ sistemoje galimą mokėjimo būdą; Verslininkas – organizacija, priimanti mokėjimus atsiskaitant kreditine ar debetine kortele, ar kitą Paslaugoje galimą sumokėjimo būdą už suteiktas paslaugas; Klientas – Pirkėjas, kuris įsigijo Verslininko siūlomas prekes ar paslaugas, naudodamasis Verslininko Paslauga; Verslininko duomenų valdymo sistema - atitinkamai veikianči programinė įranga, apimanti asmenines Verslininko Sąskaitas; ši programinė įranga Verslininkui leidžia atsisiųsti ir valdyti informaciją, susijusią su mokėjimo operacijomis; Verslininko elektroninė prieiga – Verslininkui priklausanti Interneto tinklavietė, pavyzdžiui, interneto svetainė, portalas ar elektroninė parduotuvė, kurioje siūloma galimybė atlikti elektronines operacijas; „Espago“ Partneris – organizacija, bendradarbiaujanti su „Espago“ dėl mokėjimų apdorojimo; Kompanija – įmonė „PSP-Polska Sp. z o.o.“, kurios buveinė registruota Poznanėje, toliau tekste vadinama ir „PSP Polska“; „Elavon“ autorizacijos platforma – „Elavon“ valdoma elektroninė platforma, kurioje atliekama autorizacija;

„Elavon“ – „Elavon Financial Services Designated Activity Company“ (uždaroji akcinė bendrovė su apibrėžtu veiklos pobūdžiu) – padalinys Lenkijoje. Padalinio buveinė registruota: Puławska g. 17, 02-515 Varšuva; įtraukta į tų Lenkijos Nacionalinio banko Gavėjų sąrašą, kurie veikia vadovaudamiesi Mokėjimo paslaugų įstatymu, toliau tekste – „Gavėjas“; Gavėjas teikia operacijų vykdymo paslaugas pervedant pinigus iš Kliento Verslininkui. Naudotojas – Verslininkas ir Klientas; Nuostatos – šių Nuostatų turinys.

§3 Bendradarbiavimo pradžia

1. Remiantis abipusišku šių Nuostatų priėmimu ir pasirašant Kortelės priėmimo sutartį su Gavėju, Kompanija teikia paslaugas „Espago“ Sistemos formoje, kurios pagrindą sudaro Verslininkui Kliento atliktų mokėjimų techninis apdorojimas ir kuri apima: mokėjimo tinklų apsaugą siekiant atlikti mokėjimus Verslininkui; informacijos nusiuntimą Gavėjui dėl Mokėjimams reikalingos pinigų sumos pervedimo iš Kliento Verslininkui. Kompanija nurodo, kad užtikrinant Paslaugą Kompanija nesaugo jokios Kliento pervestos pinigų sumos; Kompanija tik užtikrina techninį informacijos perdavimą „Elavon“ sistemoms, kad ši informacija būtų apdorota ir naudojama Verslininko labui.

2. Kaip dalį iš teikiamos Paslaugos Kompanija užtikrina Verslininkui prieigą prie elektroninės aplikacijos, kurioje Klientai gali atlikti mokėjimus kreditine ar debetine kortele, arba naudodami kitus mokėjimo būdus, galimus „Espago“ Paslaugos sandoriams, sudarytiems tarp Verslininko ir Kliento, tai yra: a) užtikrinant naudojamos programos sąsają su tinklų sietuvos mokėjimais siunčiant šia sąsaja atitinkamą dokumentaciją, kad Verslininkas galėtų susieti sistemą su prekybos platforma; b) užtikrinant Partnerio „Przelewy24“ tarpininkavimą atitinkančias jungtis elektroninėms parduotuvėms, leidžiančias sukurti lengvą ir saugų susiejimą su Paslauga; c) užtikrinant techninę pagalbą Sistemos įgyvendinimo procese.

3. Kompanija nurodo, kad visi Kompanijos instrumentai, kurie yra susieti su Paslauga, atitinka aukščiausius saugumo standartus, garantuojančius perduodamos informacijos apsaugą nuo neleistino patekimo į ją, tai patvirtina ir galiojantis PCI DSS (Mokėjimų kortelių srities duomenų apsaugos standartas, angl. Payment Card Industry Data Security Standard) sertifikatas.

4. Pradėti bendradarbiavimą galite tik tada, jeigu sutinkate su Nuostatomis.

5. Pasirašant sutartį tarp Verslininko ir Gavėjo dėl mokėjimų apdorojimų, kurie atliekami kreditine ar debetine kortele, yra pateikta sąlyga, kurią būtina įvykdyti, kad Paslauga būtų įgyvendinta.

6. Verslininkas gali būti: veiksnus fizinis asmuo, juridinis asmuo ar fizinis asmuo, vykdamas ekonominę veiklą, taip pat organizacinis vienetas be juridinio asmens, vykdamas ekonominę veiklą.

7. Kompanija pasilieka teisę paprašyti Verslininko parodyti žemiau nurodytus dokumentus prieš Kortelės priėmimo sutarties pasirašymą su Gavėju, kaip ir bet kurią akimirką bendradarbiavimo laikotarpiu: išrašo iš Nacionalinio teismo registro (KRS) – juridiniams asmenims, patvirtinimo apie įtraukimą į CEIDG (Centrinis registras ir informacija apie verslą) – fiziniams asmenims, ar kitų būtinų esminių dokumentų.

§4 Suteiktosios Paslaugos apibūdinimas ir aprėptis

1. Remiantis 1997 metų rugpjūčio 29 dienos Bankų įstatymu, prisijungimas prie „Espago“ Sistemos nėra susijęs su banko sąskaitos atidarymu, o bet kuri Sistemoje vykdoma veikla nėra laikoma bankinėmis operacijomis (Teisės aktų žurnalas, 2002, Nr. 72, poz. 665 su pakeitimais).

2. „Espago“ Sistemoje Kompanija: a) užtikrina mokėjimų atlikimą kreditine ar debetine kortele į Verslininko sąskaitą naudojant Gavėjo užtikrintą mokėjimų kanalą; b) užtikrina Klientų Verslininkui atliktų mokėjimų techninį apdorojimą, bet nepriima šių mokėjimų į savo banko sąskaitą.

Kompanija neperima į savo nuosavybę finansinių resursų, kurie yra operacijų objektas. Gavėjas perveda Kliento Mokėjimą į Verslininko sąskaitą, o jo dydis sumažinamas tik kreditinės ar debetinės kortelės mokėjimo komisine suma; c) apdoroja mokėjimus, įvykdytus kreditine ar debetine kortele, kurias bankai priima kaip galiojančią elektroninių operacijų vykdymo priemonę.

§5 Paslaugos sąlygos

1. Klientas, pageidaujantis atlikti mokėjimą Verslininko Paslaugoje naudojant „Espago“ Sistemą, nukreipiamas į „Espago“ Paslaugos interneto svetainę arba sumoka įmoką naudodamasis „Espago.js“ skriptu, kurį galima atsisiųsti iš „Espago“ serverio. 2. Kai Klientas nusprendžia atlikti mokėjimą naudodamasis „Espago“ Paslauga, mokėjimo procesas prasideda automatiškai, tai yra sugeneruojamas unikalus operacijos identifikacijos raktas, kuris panaudojamas norint identifikuoti atitinkamą operaciją sudarant Verslininko ir Kliento sandorį. 3. Persikėlus į „Espago“ Paslaugų interneto svetainę, Klientas renkasi vieną iš apmokėjimo būdų, kurie galimi „Espago“ Paslaugoje, arba apmoka naudodamasis „Espago.js“ skriptu, atsisiųstu iš „Espago“ serverio. 4. Po Kliento mokėjimo ir jo patikrinimo banke (mokėjimo kortelę išdavusioje įstaigoje), Kompanija nusiunčia Verslininkui mokėjimo patvirtinimą, gautą iš Gavėjo. Verslininkas teikia Kliento užsakytą paslaugą ar prekes, ar vykdo kitą veiklą remdamasis tuo, kaip buvo susitarta tarp Kliento ir Verslininko. 5. Verslininkas neparsisiunčia ir neišsisaugo kreditinių ar debetinių kortelių numerių. Kreditinių ir debetinių kortelių svarbius duomenis, t. y. kortelės savininko vardą, pavardę, kortelės numerį ir galiojimo laiką, išskyrus CVV kodus, saugojimą įgyvendina Kompanija ir Gavėjas. 6. Pagal tai, kaip nurodyta sudarytos sutarties sąlygose, Gavėjas įskaityto atitinkamą pinigų sumą į Verslininko sąskaitą. 7. Kliento mokėjimas, atliktas naudojant Paslaugą, negali būti panaikintas. Sėkmingai atliktas mokėjimas yra tada, kai Klientas pateikia išsamią ir tikslią informaciją apie save, tai yra kortelės savininko vardą ir pavardę, kortelės numerį ir galiojimo terminą, CVV kodą. 8. Paslaugų teikimas „Espago“ Sistemoje Verslininkui yra mokamas. Iš Verslininko išskaičiuojami komisiniai už Gavėjo įvykdytą operaciją. Klientas nemoka jokio komisinio mokesčio už mokėjimo įvykdymą naudodamasis „Espago“ Sistema. Komisinio mokesčio dydis nustatytas kiekvienam Verslininkui atskirai ir priklauso nuo pasirinktojo mokėjimų modulių skaičiaus bei Verslininko vidutinės kasmėnesinės apyvartos. 9. Tik kreditinės ar debetinės kortelės savininkas, t. y. asmuo, kurio asmeninė informacija yra nurodyta ant kortelės, turi teisę ją naudoti Verslininko elektroninėje prieigoje.

§6 „PSP Polska“ teisės ir pareigos

1. „Espago“ Sistemos formoje Kompanija administruoja tą Gavėjo pasiūlytą kreditine ar debetine kortele įvykdytą mokėjimą, įskaitant, Lenkijos zlotais (PLN) ar kitomis užsienio valiutomis atliktą negrynųjų pinigų mokėjimų apdorojimo modulį, naudojant kreditines ar debetines korteles, kurias bankai priima kaip galiojančias elektroninės bankininkystės operacijų atlikimo priemones. 2. „Espago“ Sistemoje Kompanija atsako už kreditinių ar debetinių kortelių mokėjimo paslaugos teikimo pradžią, naudodamasis „Elavon“ autorizacijos platforma ar kitais būdais, kurie buvo pasiūlyti Verslininkui Paslaugoje praėjus tam laikui, kai Verslininkas sėkmingai prisijungė prie „Espago“ Sistemos (t. y. remiantis galiojančiais dokumentais, kurie pateikti tinklapyje: <https://developers.espago.com>), bei už nuolatinį kreditinėmis ir debetinėmis kortelėmis atliekamų mokėjimų techninį apdorojimą, naudojant „Elavon“ autorizacijos platformą ar kitus „Espago“ Paslaugoje numatytus būdus. 3. „PSP Polska“ turi šias teises: a) įvesti technines pertraukas,

kuriomis siekiama užtikrinti „Espago“ Paslaugą, apie tai iš anksto neinformuojant Verslininko: b) naudoti Verslininko identifikavimo ženklus, tokius kaip logotipą, kompanijos pavadinimą ar interneto svetainės adresą tam, kad nurodytų juos kaip įmonę, kuri naudojasi „Espago“ Paslauga, taip pat pateikti informaciją Kompanijos tinklapyje ir reklaminėse medžiagose apie Verslininką kaip kompaniją ar asmenį, besinaudojantį Paslauga, kuriai Verslininkas pritaria, akcentuojant šiuos Nuostatus ir siūlant „Espago“ mokėjimus Klientams. 4. „PSP Polska“ atsako už: a) nuolatinį paslaugų užtikrinimą (išskyrus aukščiau nurodyto 3 punkto a) papunktį) Paslaugoje, remiantis Nuostatomis ir bendrai galiojančiais teisiniais aktais; b) techninės pagalbos užtikrinimą įgyvendinant Paslaugą bei sprendžiant klausimus, susijusius su Paslaugos užtikrinimu; c) bet kurios komercinės paslapties neatskleidimą; d) asmeninių ir kompanijos duomenų saugumo ir konfidencialumo užtikrinimą. Siekiant įgyvendinti šį tikslą, Kompanija „PSP Sp. z o.o.“ veikia remdamasi PCI DSS (Mokėjimo kortelių srities duomenų saugumo standartas – Payment Card Industry Data Security Standard), kurį patvirtina galiojantis sertifikatas.

§7 Verslininko teisės ir pareigos

1. Verslininkas parduoda prekes ir paslaugas remdamasis Verslininko Paslaugoje pateiktu pasiūlymu. Verslininkas teikia prekes ar paslaugas pagal Kliento užsakymą. 2. Verslininkas įpareigotas bendradarbiauti su Kompanija, kad galėtų paaiškinti bet kuriuos įmanomus klausimus, kurie gali kilti dėl kreditinės ar debetinės kortelės išdavusių įstaigų skundus, t.y. pateikti visą būtiną informaciją dėl atitinkamų ginčijamo mokėjimo operacijų bei pateikti su šiomis operacijomis susijusias dokumentų kopijas, įrodančias, kad Verslininkas priėmė kreditinės ar debetinės kortelės mokėjimą iš Kliento po kiekvieno Kompanijos pareikalavimo per 7 dienas nuo šio pareikalavimo gavimo akimirkos, pridėdamas ir siuntimo patvirtinimo kopiją ar Kliento užsakytos paslaugos atlikimo patvirtinimą. 3. Verslininko įsipareigoja saugoti 2 punkte nurodytos operacijos dokumentus mažiausiai 24 mėnesius nuo operacijos pabaigos momento. 4. Verslininkas negali reikšti skirtingos nuomonės dėl elektroninio mokėjimo priemonių, tai yra bet kurios mokėjimo organizacijos išduotų kreditinių ar debetinių kortelių, ar Kliento pasirinkto mokėjimo būdo. 5. Verslininkas negali nurodyti jokių finansinių apribojimų, susijusių su operacijomis, kurios atliktos naudojant kreditinę ar debetinę kortelę, nurodant minimalų ar maksimalų šio mokėjimo dydį, jeigu Verslininkas nėra gavęs tokio sprendimo iš Kompanijos. 6. Verslininkas negali skirti jokių papildomų mokėjimų, jeigu Klientas pasirinko susimokėti kreditine ar debetine kortele. 7. Verslininkas negali vykdyti veiklos, dėl kurios Klientas, atlikdamas operacijas, turėtų pateikti papildomą informaciją, kuri nėra būtina paslaugai suteikti, arba vykdant operaciją priklausytų nuo to, ar Klientas arba jo naudojama elektroninio mokėjimo priemonė turi skaitmeninį sertifikatą ar kitą apsaugos būdą. 8. Verslininkas elektroninėje paslaugų terpėje turi pateikti tokią informaciją: – pilnas pavadinimas ir buvimo vietos adresas, – telefono numeris, el. pašto adresas ir informacija apie organizaciją, kuri rūpinasi klientų aptarnavimu, – Verslininko siūlomų prekių ir paslaugų detalus aprašas, nurodant kainas ir valiutą, – informacija apie galimybę atsiskaityti kreditine ir debetine kortele naudojant „Espago“ Paslaugą, įskaitant, „Espago“ logotipo svetainėje, kurioje pateikta informacija apie susimokėjimą, – pardavimo sąlygos, – informacija apie užsisakytų prekių gražinimą, kurį Klientas gali atlikti, – bet kurie esantys apribojimai, susiję su prekių pristatymu. 9. Verslininkas turi atsakyti bet kurios veiklos, kuri galėtų pakenkti kitiems Paslaugos naudotojams, Paslaugos savininkams ar trečiosioms šalims. 10. Verslininkas, neturintis galiojančio 1 lygio PCI DSS sertifikato, neturi teisės atsisiųsti arba išsaugoti kortelės savininko asmeninės informacijos, t. y. vardo ir pavardės, kortelės numerio, galiojimo termino arba CVV kodo, esant rizikai prisiimti

atsakomybės už nuostolius. 11. Verslininkas turi teisę per 14 dienų nuo įvykio, turinčio pagrindą pretenzijai teikti, pateikti raštišką pretenziją pašto adresu: „PSP Polska“ Kanclerska g.15, 60-327 Poznanė. Pretenzijoje pateikiama ši informacija: asmens (Verslininko) tapatybė, asmens, pateikusio pretenziją: vardas, pavardė ir adresas, taip pat išsamus pretenzijos aprašymas ir pateikimo priežastis. „PSP Polska“ peržiūri Kliento pretenziją per 30 darbo dienų skaičiuojant nuo gavimo dienos.

§8 Saugumo reikalavimai

1. Verslininkas visomis išgalėmis turi laikytis saugumo reikalavimų. Kompanija neprisiima atsakomybės už nuostolius, kurie įvyko dėl to, jog Verslininkas nesilaikė saugos reikalavimų. 2. Prisijungdamas prie Paslaugos Verslininkas turi vadovautis informacija tinkamu būdu, tai yra neatskleisti naudotojo vardo ar slaptažodžio trečiosioms šalims. Taip pat šios informacijos nerekomenduojama saugoti kompiuterinėje sistemoje. 3. Slaptažodis turi susidaryti iš ne mažiau kaip 7 (septynių) simbolių naudojant tiek didžiąsias, tiek mažąsias raides bei skaičius; 4. Verslininkas turi keisti slaptažodį mažiausiai kas 90 dienų. Slaptažodį galima keisti sąskaitos nustatymuose naudojantis atitinkama forma ar naudojant tą formą, kuri pateikiama automatiškai, kai praeina 90 dienų nuo paskutinio slaptažodžio keitimo. 5. Naujas slaptažodis turi skirtis nuo 4 (keturių) paskutinių naudotų slaptažodžių. 6. Po 6 (šešių) nesėkmingų bandymų prisijungti prie sąskaitos, sąskaita blokuojama 30 minučių. 7. Nerekomenduojama naudoti Paslaugos kompiuteryje, jeigu kyla abejonių dėl saugumo, tai yra viešuosiuose kompiuteriuose (pavyzdžiui, interneto kavinėse ir t.t.), kai nėra galimybės patikrinti, ar tame kompiuteryje įdiegta kompiuterinė įranga, registruojanti naudotojo aktyvumą (slaptažodžius, naudotojo vardus, aplankytas interneto svetaines). Taip pat nerekomenduojama naudotis nešifruotais belaidžiais tinklais. 8. Esant bet kokioms abejonėms dėl Paslaugos autentiškumo (pasikeitus išvaizdai ar funkcijoms), rekomenduojama nedelsiant susisiekti su Kompanija, kadangi įmanoma, jog naudotojas tapo trečiųjų šalių sukčiavimo auka. Kompanija iš anksto praneša naudotojui apie bet kuriuos pokyčius tiesiogiai ar per naudotojo sąsajas. 9. Kompanija niekada neprašo, kad Verslininkas teiktų informaciją, susijusią su patekimu prie valdymo priegios, nes tai reiktų, jog būtina nedelsiant pranešti Kompanijai apie bet kurį susirašinėjimą dėl tokio reikalavimo, kadangi gali atsirasti būtinybė apie tai informuoti teisingas įstaigas. 10. Užsiregistravus Sistemoje sukuriama nauja Verslininko sąskaita, kuri susiejama su registracijos formoje nurodytu el. pašto adresu. Verslininkas gali patekti į sąskaitą, kai nurodo el. pašto adresą ir slaptažodį prisijungimo formoje. 11. Naudotojas negali keisti kitų asmenų sąskaitų ar leisti keisti savo sąskaitą trečiosioms šalims. 12. Sąskaitos slaptažodis laikomas paslaptimi. 13. Sąskaita nėra perduodama. 14. Remdamasis atitinkamo susitarimo pagrindu Verslininkas gali naudotis daugiau nei viena sąskaita, bet Verslininkas šių sąskaitų negali naudoti tokiems tikslams, kurie pažeistų Nuostatus ar skatintų jų nesilaikyti.

§11 Atsakomybė

1. Jeigu Verslininkas saugo kortelės savininko asmeninę informaciją pažeisdamas Nuostatus arba vykdo operacijas pažeisdamas kitus normatyvinius aktus, pavyzdžiui, sudaro suklastotus sandorius, Verslininkas turi padengti visas išlaidas, atsiradusias nagrinėjant pretenziją, įskaitant pinigų, paimtų iš Kliento, sugrąžinimą, atliekant mokėjimą, dėl kurio pateikta pretenzija, taip pat privalo atlyginti Kompanijai visas išlaidas, susijusias su pretenzijos nagrinėjimu. 2. Verslininkas

prisiima finansinę atsakomybę už visas Verslininko apdorotas operacijas elektroninėje pardavimo priegose, kuriose buvo panaudotos kreditinės ar debetinės kortelės, „Elavon“ autorizacijos platformoje. „PSP Polska“ neatsako už Verslininko padarytas klaidas operacijose, nesusijusiose su „PSP Polska“ užtikrinama technine pagalba Verslininkui. 3. „PSP Polska“ neatsako už nepabaigtą ar netinkamai įvykdytą Paslaugos teikimą, jeigu ši įvyko: (1) Dėl Verslininko bendrų teisės aktų, šių Nuostatų reikalavimų ar tarp Gavėjo ir Verslininko sudarytos sutarties pažeidimo atveju; (2) dėl trečiųjų asmenų veiklų, dėl kurių „PSP Polska“ neatsako, įskaitant Gavėjo veiklas, ar (3) nenugalimos jėgos aplinkybių atveju. 4. „PSP Polska“ neatsako už: a) klaidas ar vėlavimus perduodant pinigus iš Verslininko Gavėjui. Bet kuriuos reikalavimus, susijusius su šių aplinkybių atsiradimu, Verslininkas perduoda Gavėjui pagal sutartį, sudarytą tarp šių šalių bei galiojančius teisinius aktus, b) tų trečiųjų šalių, įskaitant Verslininkų veikloms, kurios siūlo ar naudoja Paslaugą neteisėtai, tai yra neleistinai naudoja Kompanijos logotipą, antspaudą ar bet kurią kitą informaciją, galinčią suklaidinti Klientą ir skatinti neteisėtus finansinius reikalavimus, taip pat dėl bet kurių kitų trečiųjų šalių veiklų, pažeidžiančių teisinius aktus ar prekybos praktiką; c) bet kuriuos nuostolius, atsiradusius dėl paslaugos neteikimo ar neprieinamumo, taip pat atsiradus nenugalimoms gamtinėms aplinkybėms, turinčioms įtakos Paslaugai, Verslininkui ir Gavėjui, tokioms kaip potvyniai, žemės drebėjimai, epideminės ar kitos gamtos katastrofos, kurios nėra nugalimos, taip pat streikas, pučas, karas, importo ar eksporto draudimas, leidimų ir kitų būtinų patvirtinimų paslaugoms teikti panaikinimas ar jų termino pabaiga, ar atitinkamų įstaigų atsisakymas suteikti tokį patvirtinimą ar leidimą.

§12 Finansinio patikimumo įvertinimas

Verslininkas sutinka, kad „Espago“ Sistemos Partneriai, taip pat kaip ir Kompanija, vykdo asmenų, kurie ketina atlikti mokėjimą, naudodamiesi kreditine ar debetine kortele, finansinio patikimumo įvertinimą ir gali nustatyti skirtingas mokėjimo apdorojimo taisykles ar paslaugos teikimo sąlygas, atsižvelgiant į Kliento priklausymą atitinkamai rizikos grupei. Kompanija atlieka minėtų mokėjimų rizikos analizę pagal „Espago“ Sistemoje esamą informaciją. Remiantis tuo, kas išdėstyta anksčiau, Kompanija pasilieka teisę atšaukti konkretaus mokėjimo apdorojimą dėl pateisinamų priežasčių.

§13 Asmeniniai duomenys

1. Asmens duomenų vykdytojas 1997 metų rugpjūčio 29 dienos Asmeninių duomenų apsaugos įstatymo (Teisės aktų žurnalas, 2002, Nr. 101, poz. 926 su pakeitimais) supratimu yra „PSP Polska“. Naudotojų asmeniniai duomenys apdorojami pagal atitinkamus teisinius aktus, siekiant teikti Paslaugas, archyvinę informaciją, taip pat marketingo ir statistikos poreikiams pagal „PSP Polska“ ir bendradarbiavimo partnerių produktus bei paslaugas. Naudodamasis Paslaugomis Naudotojas negaus jokios marketingo ar pardavimo informacijos, susijusios su „PSP Polska“ ar bendradarbiavimo įmonėmis, jeigu tik jis nebus davęs tam sutikimo. 2. Sutinkant su Nuostatomis ir teikiant Asmeninius duomenis „Espago“ Sistemoje, Naudotojas patvirtina, kad: a) duomenys yra teisingi, b) Naudotojas sutinka, kad „PSP Polska“ atliktų duomenų apdorojimą Naudotojo sąskaitai valdyti pagal 1997 metų rugpjūčio 29 dienos Asmeninių duomenų apsaugos įstatymą. 3. Asmeniniai duomenys saugomi atsižvelgiant į bendrai galiojančius teisinius aktus. „PSP Polska“ visiškai užtikrina Verslininkų ir Klientų el. pašto adresų apsaugą ir garantuoja, kad šie adresai nebus perduoti trečiosioms šalims (išskyrus įstatyme numatytus atvejus) be Naudotojo

sutikimo, ar nebus panaudoti kitų įmonių, išskyrus „PSP Polska, marketingo informacijai siųsti. 4. Registracijos formoje nurodytų asmeninių duomenų trynimas, kurį „PSP Polska“ atlieka po Naudotojo pareikalavimo, padarys tolesnį paslaugų teikimą šiam Naudotojui techniškai neįmanomu, kadangi tai sutampa su šio Naudotojo sąskaitos pašalinimu. 5. Naudotojo pareiga yra nedelsiant atnaujinti savo registracijos formoje nurodytus asmeninius duomenis po kiekvieno jų pasikeitimo.

§14 Autorinės teisės

1. Išimtinės autorių teisės teikti Paslaugą priklauso „PSP Polska“ ir yra saugomos įstatymo pagal 1994 metų vasario 4 dienos Autorinių teisių įstatymą (Teisės aktų žurnalas, 1994, Nr. 24, poz. 83 su pakeitimais). 2. Bet kurios Paslaugos dalies kopijavimas ar pakeitimai yra draudžiami. 3. „PSP Polska“ perduoda Verslininkui šią medžiagą: logotipą ir kitus grafinius elementus tokios formos, kaip nurodyta atitinkamoje sutartyje. 4. Verslininkas ir „PSP Polska“ bendradarbiavimo įmonės gali naudoti kitas „PSP Polska“ medžiagas: informacinio pobūdžio lankstinukus apie produktus, instrukcijas, dokumentus, apžvalgas ir t.t. Tačiau, jeigu nėra nurodyta kitaip, šią medžiagą galima naudoti esant šioms sąlygoms: a) medžiaga negali būti pakeista, naudota komerciniais tikslais, viešai išplatinta, parduota ar išnuomota be „PSP Polska“ raštiško sutikimo, b) programinės įrangos, medžiagos ir turinio dekompiliavimas, atvirkštinis apdorojimas ar išmontavimas yra draudžiamas, c) autorių teisių ir nuosavybės teisių informacijos trynimas yra draudžiamas.

§15 Konfidencialios informacijos, reputacijos ir abipusių santykių apsauga

1. Abi Šalys įsipareigoja laikyti paslapyje tokią informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų kitos Šalies geranoriškiems interesams, jeigu tik šios informacijos atskleidimas nėra numatytas įstatyme. 2. 1 punkte numatytas įsipareigojimas galioja naudojantis „Espago“ Sistema bei vienus metus po mokėjimų vykdymo nutraukimo „Espago“ Sistemoje. 3. Šalys susitaria nevykdyti veiklos, galinčios pakenkti kitos Šalies gerai reputacijai. Bet kurie konfliktai ar abejonės yra sprendžiami – jeigu įmanoma – dvišaliuose santykiuose, nedalyvaujant trečiosioms šalims. 4. Šalys įsipareigoja atsižvelgti į gerąją praktiką ir bendradarbiaudamos ja vadovautis.

§16 Nuostatų pakeitimas

1. „PSP Polska“ pasilieka teisę pakeisti šias Nuostatas dėl tokių priežasčių: a) teismo ar valstybinių įstaigų sprendimo, galinčio pakeisti Nuostatas; b) teisinių aktų pakeitimo, susijusio su „PSP Polska“ veikla; c) pastebimų pokyčių rinkos situacijoje, susijusioje su „PSP Polska“ veikla; d) „PSP Polska“ vykdyto saugumo sistemų funkcionalumo ar asmeninių duomenų apsaugos tobulinimo; e) Paslaugos funkcionalumo plėtros ar tobulinimo, ar atsakymo nuo Paslaugos funkcijų siūlymo Paslaugose. 2. „PSP Polska“ informuoja Verslininką apie bet kuriuos pokyčius Nuostatose nusiųsdama pranešimą nurodytu el. paštu ir pateikdama atitinkamą pranešimą Paslaugose, taip pat publikuodama pakeistų dokumentų tekstus interneto svetainėje: www.espago.com 3. Verslininkas įsipareigoja perskaityti visus pakeitimus Nuostatose ir su jomis sutikti. Jeigu Verslininkas per 14 dienų nuo jų publikavimo akimirkos 2 punkte išdėstyta tvarka nepatvirtina sutinkantis su pakeitimais, „PSP Polska“ nedelsiant nutraukia „Espago“ Sistemos dalyvavimo sutartį. 4. Pakeitimai kainoraštyje nėra laikomi Nuostatų pakeitimais.

§17 Baigiamosios nuostatos

1. Verslininkas privalo susipažinti su Nuostatomis ir su jomis sutikti. 2. Nuostatų sąlygos sudarytos remiantis Lenkijos bendrai galiojančiais teisės aktais.. Jeigu kurie nors klausimai nėra įtraukti į Nuostatas, taikomos atitinkamos Lenkijos teisės normos, tai yra Civilinis kodeksas ir Įstatymas dėl paslaugų teikimo naudojant elektronines priemones. 3. Nuostatų sąlygos taikomos kartu su kitomis tarp Verslininkų ir „PSP Polska“ pasirašytų dokumentų sąlygomis. 4. Bet kurie ginčai nagrinėjami apygardos teisme pagal „PSP Polska“ registruotą buveinės adresą. 5. Dabartinės Nuostatas galima rasti „Espago Paslaugos“ interneto svetainėje: <http://www.espago.com>.